

Table des matières | Inhaltsverzeichnis Indice del Contenuto

Mot de bienvenue de Monsieur le Conseiller fédéral Didier Burkhalter Grusswort von Bundesrat Didier Burkhalter	
Messaggio di benvenuto del consigliere federale Didier Burkhalter	2
Bienvenue de la conseillère d'Etat Madame Anne-Catherine Lyon Grusswort der Regierungsrätin Anne-Catherine Lyon	
Benvengo della consigliera di stato Anne-Catherine Lyon	4
Message du syndic de Lausanne Grusswort des Stadtpräsidenten von Lausanne	
Saluto del sindaco di Losanna	6
Préface du président du CO Geleitwort des OK-Präsidenten	
Presentazione del presidente del CO	8
Merci Dank Ringraziamento	10
Rencontre des chœurs scolaires	11
Déroulement du Festival Ablauf des Festivals Svolgimento del Festival	11
Les chœurs Die Chöre I cori	15
Ateliers 1-5 Workshops 1-5 Laboratori 1-5	52
Animation de Gunnar Eriksson Animation mit Gunnar Eriksson	
Animazione di Gunnar Eriksson	57
Study Tour	58
Deuxième rencontre des chefs de chœurs de Suisse 2. Schweizerisches Chorleiter / Innen Treffen	
Secondo incontro dei direttori di coro svizzeri	59
Plan du centre ville Plan des Stadtzentrum Piano del centro della città	60
Organisateur Veranstalter Organizzatori	61
Patronage Patronat Patronato	62
Donateurs Donatoren Donatori	63
Numéros de téléphone importants Wichtige Telefonnummern	
Recapiti telefonici importanti	64



Mot de bienvenue de Monsieur le Conseiller fédéral Didier Burkhalter

Programme du Festival suisse de chœurs d'enfants et de jeunes Lausanne, du 2 au 5 juin 2011

© Michael Stahl



« Pour qu'il y ait culture, il faut une variété aussi riche que possible de créations humaines, un foisonnement d'œuvres et de langages, de moyens d'expression ». Denis de Rougemont a très bien su exprimer la richesse de la culture helvétique, cette culture faite en Suisse de plusieurs voix qui chantent de concert.

Cette culture s'exprimera dans toutes ses facettes, lors du premier long week-end de juin à Lausanne, une culture vivante, portée par des passionnés, et garante de faire perdurer longtemps encore une discipline artistique constitutive de notre patrimoine national : le chant chorale.

Pendant quatre jours, un millier de jeunes hommes et femmes, âgés de 10 à 25 ans, venant des quatre coins de la Suisse, va partager avec un public nombreux sa passion au travers d'un répertoire aussi riche que divers, dans lequel les créations suisses et les arrangements populaires régionaux ont une place de choix. En tant que conseiller fédéral en charge de la culture, la pérennité et le succès de cette manifestation, son caractère multiple et national, son esprit de rencontre dans le plaisir, l'échange et la convivialité, et son rôle d'encouragement à la relève me réjouissent particulièrement.

Je souhaite une longue vie au festival et beaucoup de plaisir à ses participants et à son public.

Didier Burkhalter
Conseiller fédéral
Chef du Département fédéral de l'intérieur

Grusswort von Bundesrat Didier Burkhalter

Programm des Schweizer Kinder- und Jugendchorfestivals Lausanne, 2.-5. Juni 2011

« Damit es Kultur geben kann, braucht es eine möglichst breite Vielfalt menschlichen Schaffens, eine Fülle von Werken, Sprachen und Ausdrucksformen ». Denis de Rougemont hat den Reichtum schweizerischer Kultur genau auf den Punkt gebracht, einer Kultur, die in der Schweiz aus verschiedenen Stimmen zum gemeinsamen Gesang erwächst.

Diese Kultur wird am ersten langen Juni-Wochenende in all ihren Facetten erlebbar: eine lebendige Kultur, von Passionierten getragen, und Garantin für den noch langen Fortbestand einer Kunstsparte, die ein wesentlicher Teil unseres nationalen Erbes ist: der Chorgesang.

Während vier Tagen werden Tausend Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene im Alter von 10-25 Jahren aus allen Ecken der Schweiz ihre Passion mit einem grossen Publikum teilen, wobei Schweizer Werke und populäre regionale Arrangements in ihrem reichhaltigen und vielfältigen Repertoire eine wichtige Rolle spielen.

Als für die Kultur zuständiger Bundesrat freuen mich der Fortbestand und der Erfolg dieser Veranstaltung, ihr vielfältiger, nationaler Charakter, ihr Geist der Begegnung im freudigen Tun, der Austausch und das Miteinander und ihre Rolle im Bereich der Nachwuchsförderung ganz besonders.

Ich wünsche dem Festival eine lange Lebensdauer und den Teilnehmenden und dem Publikum viel Freude.

Didier Burkhalter
Bundesrat

Vorsteher des Eidgenössischen Departements des Innern

Messaggio di benvenuto del consigliere federale

Didier Burkhalter

Programma del Festival svizzero di cori giovanili e di bambini Losanna, 2-5 giugno 2011

La cultura presuppone una varietà più ampia possibile di creazioni umane e un'abbondanza di opere, linguaggi e mezzi d'espressione: nessuno meglio di Denis de Rougemont ha saputo cogliere ed esprimere la ricchezza della cultura svizzera, una cultura costituita da più voci che cantano in coro.

Questa cultura si esprimerà in tutte le sue sfaccettature durante il primo fine settimana prolungato di giugno a Losanna. Una cultura viva, condivisa dagli appassionati e capace di conservare per lungo tempo ancora una forma d'arte che è parte integrante del nostro patrimonio nazionale: il canto corale.

Nel corso di quattro giornate, un migliaio di giovani e giovanissimi, di età compresa fra i 10 e i 25 anni e provenienti da tutte le parti della Svizzera, condivideranno con un pubblico numeroso la passione per il canto in coro. Al centro del loro repertorio, estremamente composito, vi saranno sia le creazioni svizzere sia gli arrangiamenti popolari. Nella mia veste di ministro della cultura apprezzo in modo particolare la continuità e il successo di questa manifestazione, il suo carattere multiplo e nazionale, il suo spirito di gioiosa amicizia che invita all'incontro e allo scambio, nonché il suo ruolo di promotore delle nuove leve.

Auguro lunga vita al festival e buon divertimento al suo pubblico e a tutti i partecipanti.

Didier Burkhalter
Consigliere federale
Capo del Dipartimento federale dell'interno

Bienvenue de la conseillère d'Etat Madame Anne-Catherine Lyon



Ce n'est pas tous les jours que le Canton de Vaud accueille une telle manifestation ! C'est donc avec un plaisir tout particulier que je m'associe, par ces mots, à la ferveur générale qui marque ces rencontres exceptionnelles.

Je me réjouis que cet accueil se réalise l'année où précisément le Canton de Vaud se dote d'une loi sur l'enseignement de base de la musique, en inscrivant la spécificité de l'initiation à la musique comme un élément important de sa politique culturelle.

La jeunesse est porteuse de notre avenir: plus l'accès à la connaissance et à la formation lui est favorisé, plus nous donnons de chance à cet avenir. L'initiation à la musique et à la pratique musicale constitue, on le sait, un atout formateur incontestable, notamment dans l'apprentissage d'une pratique d'ensemble. Cela exige de la discipline, de la concentration, mais c'est aussi et surtout un moment extraordinaire où l'on ne fait qu'un avec les autres, où notre voix se trouve portée, amplifiée par celle des autres. A chaque jeune qui participe à ce festival, j'adresse mon très cordial message d'encouragement et d'ores et déjà je formule l'espoir que chacune et chacun conservera dans son cœur, pour longtemps, le souvenir de cette édition vaudoise du Festival.

*Anne-Catherine Lyon
Conseillère d'Etat, Cheffe du Département de la formation, de la jeunesse et de la culture*

Grusswort der Regierungsrätin Anne-Catherine Lyon

Es ist nicht alltäglich, dass der Kanton Waadt ein solches Ereignis empfangen kann ! Mit ausserordentlicher Freude nehme ich mit diesen Worten an der allgemeinen Begeisterung teil, die solche aussergewöhnlichen Veranstaltungen kennzeichnet.

Ich freue mich, dass dieser Empfang sich genau in dem Jahr realisiert, wo der Kanton Waadt ein Gesetz über die musikalische Grund-Ausbildung einführt mit der Absicht, die Einführung in die Musik als wichtiges Element seiner Kulturpolitik zu verankern. Die Jugend ist der Träger unserer Zukunft: je mehr der Zugang zu Wissen und Ausbildung gefördert wird, umso grösser sind die Chancen für diese Zukunft. Die Einführung in die Musik und die Ausübung von Musik bilden, wie man weiss, ein unbestreitbares Gewicht in der Erziehung, vor allem mit dem Erlernen von gemeinsamem Musizieren. Dies erfordert Disziplin und Konzentration, aber es gibt vor allem auch einen besonderen Moment, wo man Eins ist mit den anderen und wo unsere Stimme, verstärkt mit denen der anderen, getragen wird.

An jeden Jugendlichen, der an diesem Festival teilnimmt, übermitte ich meine herzliche Botschaft der Ermutigung, und ich hoffe sehr, dass jede und jeder für lange Zeit die Erinnerungen an dieses Waadtländer Festival in seinem Herzen trägt.

*Anne-Catherine Lyon
Regierungsrätin, Leiterin des Departements Bildung, Jugend und Kultur*

Benvenguto della consigliera di stato Anne-Catherine Lyon

Non succede tutti i giorni che il Cantone di Vaud accoglie una tale manifestazione! E' dunque con particolare piacere che partecipo con queste parole all'entusiasmo generale che accompagna tali incontri eccezionali.

Sono ben contenta che questo ricevimento si realizzi proprio nell'anno in cui il Cantone di Vaud introduce una legge sull'insegnamento di base della musica, ancorando la specificità dell'iniziazione alla musica come un elemento importante della sua politica culturale.

La gioventù è portatrice del nostro futuro : più promuoviamo l'accesso alla conoscenza e alla formazione, più possibilità diamo a questo avvenire. L'iniziazione alla musica e alla pratica musicale costituisce, si sa, un vantaggio formativo incontestabile, particolarmente nell'apprendimento di una pratica comune. Ciò esige della disciplina, della concentrazione, ma è anche e soprattutto un momento straordinario in cui si diventa uno con gli altri, in cui la nostra voce viene portata, amplificata da quelle degli altri. Ad ogni singolo giovane che partecipa a questo festival rivolgo il mio cordialissimo messaggio d'incoraggiamento e già da ora esprimo la speranza che ognuna e ognuno conservi nel suo cuore per molto tempo il ricordo di questa edizione valdese del festival.

Anne-Catherine Lyon

Consigliera di Stato

Direttrice del Dipartimento della formazione, della gioventù e della cultura

Bienvenue à Lausanne

Message du syndic de Lausanne

© Philippe Pache



La Ville de Lausanne se réjouit d'accueillir, pour la première fois en Suisse romande, le Festival suisse de chœurs d'enfants et de jeunes. Elle souhaite à tous ses jeunes participants, ainsi qu'à leurs accompagnants, une cordiale bienvenue et les remercie, d'ores et déjà, pour leur engagement au service de la musique et de l'art chorale.

Lausanne, par sa position géographique, est, depuis ses origines, un carrefour, aussi bien culturel que commercial. Depuis quelques années, elle occupe la position de 4^e ville de Suisse, grâce à l'augmentation de sa population qui approche aujourd'hui les 135 000 habitants et les 300 000 pour l'agglomération.

Ville sportive et de culture, elle accueille chaque année de nombreuses manifestations régionales, nationales voire internationales, qui en font, tout au long de l'année, un lieu vivant et animé. Cet été, en particulier, 20 000 gymnastes afflueront de tous les pays pour participer à Gymnaestrada, la plus grande manifestation gymnastrada du monde. A ce titre, le Festival suisse de chœurs d'enfants et de jeunes participe à cette animation et la Municipalité tient à remercier le comité d'organisation d'avoir choisi Lausanne pour sa 3^e édition.

L'art chorale, bien que fortement répandu dans nos contrées, n'est pas une activité aussi aisée qu'il y paraît de prime abord. Esprit de groupe, sens du rythme, musicalité, ouverture d'esprit, il requiert plusieurs talents et surtout de la motivation pour chanter tous ensemble. Mais comme beaucoup de disciplines, il récompense largement en convivialité, amitié, chaleur et harmonie, celui qui s'y implique.

Lausanne se distingue par sa qualité de vie et offre de multiples possibilités de loisirs durant l'été. Nous espérons que nos hôtes auront l'occasion de les apprécier durant leur séjour sur les bords du Léman et leur souhaitons d'agréables moments lors de cette rencontre. Sans nul doute que leurs airs sauront ravir les oreilles du public lausannois.

Daniel Brélaz, Syndic de Lausanne

Willkommen in Lausanne

Grusswort des Stadtpräsidenten von Lausanne

Die Stadt Lausanne freut sich, das Schweizer Kinder- und Jugendchor Festival zum ersten Mal in der französisch sprachigen Schweiz empfangen zu dürfen. Sie heisst alle jugendlichen Teilnehmer und ihre Begleiter herzlich willkommen und dankt ihnen jetzt schon für ihr Engagement im Dienste der Musik und des Chorgesangs.

Lausanne ist wegen seiner geographischen Lage seit den Anfängen ein Knotenpunkt der kulturellen sowie kommerziellen Wege. Seit einigen Jahren ist die Stadt die viertgrösste der Schweiz, dank dem Zuwachs der Einwohner, deren Zahl sich heute 135 000 nähert, bzw. 300 000 mit den umliegenden Gemeinden.

Als Stadt des Sports und der Kultur beherbergt sie jedes Jahr zahlreiche Ereignisse regionaler, nationaler oder internationaler Natur, die sie im Laufe des ganzen Jahres zu einem

lebhaften und abwechslungsreichen Ort machen. In diesem Sommer strömen 20 000 Turnerinnen und Turner aus allen Ländern nach Lausanne, um an der Gymnaestrada, dem grössten Turnfest der Welt, teilzunehmen. In diesem Sinne nimmt auch das Schweizer Kinder- und Jugendchor Festival an der Bereicherung teil. Der Stadtrat dankt dem Organisationskomitee für die Wahl von Lausanne als dritten Austragungsort des Festivals. Der Chorgesang, in unserer Gegend sehr verbreitet, ist keine so leichte Aktivität, wie es den Anschein erweckt. Gruppgeist, Rhythmus-Gefühl, Musicalität, Aufgeschlossenheit erfordern verschiedene Fähigkeiten, aber allem voran steht die Motivation, mit anderen gemeinsam zu singen. Wie viele andere Disziplinen, entstellt er denjenigen reichlich mit Geselligkeit, Freundschaft, Wärme und Harmonie, der sich darauf einlässt. Lausanne zeichnet sich durch seine Lebensqualität aus und bietet den ganzen Sommer hindurch eine grosse Auswahl an Freizeitbeschäftigungen. Wir hoffen, dass unsere Gäste anlässlich ihres Aufenthaltes am Ufer des Genfersees davon profitieren können und wünschen ihnen, dass sie während des Festivals viele angenehme Momente erleben. Zweifellos werden die Melodien das Lausanner Publikum begeistern.

Daniel Brélaz, Stadtpräsident von Lausanne

Benvenuti a Losanna

Saluto del sindaco di Losanna

La città di Losanna ha il piacere di accogliere, per la prima volta nella Svizzera francese, il Festival svizzero di cori di bambini e di giovani. Augura a tutti i giovani partecipanti, come anche ai loro accompagnatori, un cordiale benvenuto e li ringrazia in anticipo del loro impegno al servizio della musica e dell'arte corale.

Losanna per la sua posizione geografica è dalle sue origini un punto d'incontro sia culturale che commerciale. Da alcuni anni occupa la posizione di quarta città della Svizzera, grazie all'aumento della sua popolazione che si avvicina oggi ai 135 000 abitanti e ai 300 000 nell'agglomerazione.

Essendo una città sportiva e di cultura accoglie ogni anno numerose manifestazioni regionali, nazionali nonché internazionali che ne fanno, nell'arco di un anno, un luogo vivace e animato. Quest'estate in particolare 20 000 ginnasti affluiranno da tutti i paesi per partecipare a Gymnaestrada, la più grande manifestazione ginnica del mondo. In questo senso il Festival svizzero di cori di bambini e di giovani partecipa a questa animazione e la municipalità tiene a ringraziare il comitato organizzativo di aver scelto Losanna per la sua terza edizione.

L'arte corale, benché molto diffusa nella nostra regione, non è un'attività così facile come potrebbe apparire a prima vista. Spirito di gruppo, senso del ritmo, musicalità, apertura di spirito, richiede vari talenti e soprattutto la motivazione a cantare tutti insieme. Ma come molte altre discipline ricompensa generosamente con convivialità, amicizia, calore umano e armonia colui che ci si mette.

Losanna si distingue per la sua qualità di vita e offre multiple possibilità di svago durante l'estate. Speriamo che i nostri ospiti avranno l'occasione di apprezzarle durante il loro soggiorno ai bordi del lago di Ginevra e auguriamo loro dei momenti piacevoli all'occasione di questo incontro. Senza dubbio le loro melodie sapranno incantare le orecchie del pubblico di Losanna.

Daniel Brélaz, Sindaco di Losanna

Préface du président du CO



Après une très longue période de gestation, le SKJF_II devient réalité. La gageure consistant à réussir une telle opération, par delà les frontières linguistiques et les inévitables différences de point de vue qu'elles peuvent engendrer n'est pas une opération toute simple au demeurant, elle apparaît maintenant comme totalement maîtrisée.

C'est donc le lieu d'exprimer ma reconnaissance à toutes celles et ceux, qui nous ont soutenus dans cette folle aventure et en particulier, les membres du Comité d'organisation, de la Commission de musique et les nombreux bénévoles. Que tous soient ici remerciés pour leur disponibilité, leur efficacité et leur engagement indéfectibles.

L'important budget, garanti par de nombreux donateurs, mécènes ou institutions de soutien financier, dont la liste figure à la fin de ce guide, ont rendu cette merveilleuse aventure possible. A eux, bien sûr, va aussi notre sincère gratitude.

Puissent le temps consacré et l'expérience acquise au cours de ces nombreux mois, bénéficier à d'autres et en particulier aux jeunes de nos régions, voire du pays tout entier, et ce, au profit de l'art chorale.

Je me réjouis à l'idée qu'après le SKJF_II de Lausanne se prépare déjà le SKJF_I3 à Saint-Gall et qui sait, un jour, la concrétisation en terre romande, d'un Festival choral francophone qui s'inspirerait de tout ce qui a été réussi jusqu'ici...

Jacques Nicod, président du CO

Geleitwort des OK-Präsidenten

Nach einer langen Vorbereitungszeit wird das SKJF_II Wirklichkeit. Die Herausforderung, ein solches Vorhaben zu meistern, über die Sprachgrenzen hinweg und die unterschiedlichen Sichtweisen, die diese unvermeidlich verursachen können, war eine nicht ganz einfache Aufgabe, die nun vollständig gelungen zu sein scheint.

Deshalb ist dies der Moment, meine Wertschätzung gegenüber all jenen auszudrücken, die uns in diesem Abenteuer unterstützt haben, besonders die Mitglieder des Organisationskomitees, der Musikkommission und die zahlreichen freiwilligen Helferinnen und Helfer. Ihnen allen gilt an dieser Stelle mein herzlicher Dank für ihre Bereitschaft, ihre tatkräftige Mitwirkung und ihr grosses Engagement.

Das bedeutende Budget ist garantiert durch zahlreiche Donatoren, Gönner oder Stiftungen, deren Namen am Ende dieses Festführers einzeln aufgeführt sind und die dieses wunderbare Ereignis ermöglicht haben. Ihnen sprechen wir selbstverständlich ebenfalls unsere aufrichtige Dankbarkeit aus.

Mögen die im Laufe der Monate gewonnenen Erfahrungen und die geopferte Zeit anderen zugute kommen, besonders den jungen Menschen unserer Region, ja des ganzen Landes, und dies zur Förderung des Chorwesens.

Mit Freude nehme ich zur Kenntnis, dass im Anschluss an das SKJF_II von Lausanne bereits mit den Vorbereitungen für das SKJF_I3 in St. Gallen begonnen wird und, wer weiß, vielleicht lässt sich eines Tages ein französischsprachiges Chorfest in der Romandie verwirklichen, das vom bisher Erreichten inspiriert wird...

Jacques Nicod, OK-Präsident

Presentazione del presidente del CO

Dopo un lunghissimo periodo di gestazione lo SKJF_II diventa realtà. La sfida di riuscire una tale operazione, al di là delle frontiere linguistiche e le inevitabili differenze dei punti di vista che possono sorgere non è stato un compito propriamente facile, che ora però appare completamente risolto.

E' dunque il momento di esprimere la mia riconoscenza a tutti quelli che ci hanno sostenuto in questa folle avventura e particolarmente i membri del Comitato organizzativo, della Commissione musicale ed i numerosi volontari. Che tutti siano qui ringraziati della loro disponibilità, la loro efficacia ed il loro infaticabile impegno.

Il considerabile budget, garantito da numerosi donatori, mecenati o istituzioni di sostegno finanziario, la cui lista figura alla fine di questa guida, hanno reso possibile questa meravigliosa avventura. Anche a loro, naturalmente, va la nostra sincera gratitudine. Che il tempo consacrato e l'esperienza acquisita nel corso di questi numerosi mesi possano portare vantaggio ad altri, e in particolare ai giovani delle nostre regioni, anzi di tutto il paese, e ciò a profitto dell'arte corale.

Mi fa molto piacere l'idea che dopo lo SKJF_II di Losanna si stia già preparando lo SKJF_I3 a San Gallo e chissà, un giorno, la realizzazione in terra romanza di un Festival corale francofono che si ispirerebbe a tutto quello che è stato raggiunto finora...

Jacques Nicod, presidente del CO

Merci

© Päffli



Chères chanteuses et chers chanteurs

Des personnes, qui chantent ensemble sont des êtres humains plus heureux. Chanter ensemble, n'est pas soumis à des crises et est en même temps libératoire. Votre chant va ainsi rayonner loin autour de Lausanne, et inciter d'autres enfants et des jeunes à chanter comme vous. Notre société devra vous en être reconnaissante !

Chères organisatrices et organisateurs, collaboratrices et collaborateurs, chers donateurs

Grâce à vous, cet événement précieux et durable a été possible. Vous, vous méritez de la même manière de grands remerciements.

Michael Gohl, Président SKJF

Dank

Liebe Sängerinnen und Sänger

Menschen, die gemeinsam singen, sind glücklichere Menschen. Singen vereint, ist krisensicher und gleichzeitig befreid. Euer Gesang wird deshalb weit über Lausanne ins Land hinaus strahlen und viele andere Kinder und Jugendliche dazu anspornen, auch so zu singen. Unsere Gesellschaft darf Euch dankbar sein dafür !

Liebe Organisatorinnen und Helferinnen, liebe Donatoren

Sie haben diesen wertvollen und nachhaltigen Anlass ermöglicht – Ihnen gebührt ein ebenso grosser Dank !

Michael Gohl, SKJF-Präsident

Ringraziamento

Cari cantori

Le persone che cantano insieme sono persone più felici delle altre. Cantare unisce, è un'attività che non viene scossa da crisi e nello stesso tempo rende liberi. Perciò il vostro canto si diffonderà lontano, fuori dai confini di Lausanne, in tutto il paese e sarà uno stimolo a cantare così per altri bambini e altri giovani. La nostra società dovrà esservi grata per questo.

Cari organizzatori e organizzatrici, collaboratori e collaboratrici, donatori e donatrici

Avevate reso possibile una manifestazione che dura nel tempo ed è di grandi valore, altremettanto grande è il ringraziamento che anche a voi è dovuto.

Michael Gohl, Presidente dello SKJF

Rencontre des chœurs scolaires

2 juin 2011

Chœur de Blonay / Saint-Légier avec orchestre	Christian Wild
Croqu'Venoge	Lise Dutruy
Les P'tits bleus	Catherine Giddey
Lumea's Voices	Jea-Daniel Favre
Maîtrise du Conservatoire Lausanne	Natacha Blondel
P'tit chœur collège Avenches	Dominique Quartier
Chœur des écoles Valais	Samuel Emery
Chœurs d'ensemble	Hélène Zambell et Christian Wild

Concert à 16 h au théâtre de Beaulieu pour l'ouverture du festival SKJF II

Déroulement du Festival | Ablauf des Festivals Svolgimento del Festival

Jeudi 2 juin 2011 | Donnerstag 2. Juni 2011 | Giovedì, 2 giugno 2011

dès 13:30	Arrivée des chœurs <i>Ankunft der Chöre</i> <i>Arrivo dei cori</i>	Palais de Beaulieu
16:00	Ouverture du Festival <i>Festivaleröffnung</i> <i>Inaugurazione del Festival</i>	Théâtre de Beaulieu Prestation de l'atelier Chœurs scolaires (public) <i>Aufführung der Waadtländer Schülerchöre (öffentlich)</i> <i>Esecuzione del laboratorio Cori scolari (pubblico)</i>
dès 17:30	Repas du soir <i>Nachtessen</i> <i>Cena</i>	Palais de Beaulieu
19:30 - 22:30	1 ^{er} Grand Concert <i>I. Festivalkonzert</i> <i>1º concerto del Festival</i>	Théâtre de Beaulieu En direct sur RSR: Espace 2 RSI SR DRS (public) <i>Übertragung direkt auf RSR:</i> <i>Espace 2 RSI SR DRS (öffentlich)</i> <i>Trasmissione in diretta su RSR:</i> <i>Espace 2 RSI SR DRS (pubblico)</i>
22:30	Fin de soirée <i>Ende des Abends</i> <i>Fine della serata</i>	Palais de Beaulieu



Vendredi 3 juin 2011 | Freitag 3. Juni 2011 | Venerdì, 3 giugno 2011

dès ab dalle 07:30	Petit-déjeuner Frühstück Colazione	Palais de Beaulieu
09:00 - 12:00	Study Tour pour directeurs Study Tour für Chorleiter(innen) Study Tour per direttori	Palais de Beaulieu
09:15 - 10:30	5 ateliers 5 Workshops 5 Laboratori	Palais de Beaulieu
09:15 - 10:45	Jeux vocaux Singspiele Giochi vocali	Théâtre de Beaulieu avec mit con Gunnar Eriksson
11:00 - 12:30	Concerts de rencontre Begegnungskonzerte Concerti incontro	Palais de Beaulieu (public) (öffentlich) (pubblico)
dès ab dalle 11:30	Repas de midi Mittagessen Pranzo	Palais de Beaulieu
13:00 - 14:15	5 ateliers 5 Workshops 5 Laboratori	Palais de Beaulieu
13:30 - 18:00	Study Tour pour directeurs Study Tour für Chorleiter(innen) Study Tour per direttori	Palais de Beaulieu
14:00 - 15:30	Jeux vocaux Singspiele Giochi vocali	Théâtre de Beaulieu avec mit con Gunnar Eriksson
14:45 - 16:15	Concerts de rencontre Begegnungskonzerte Concerti incontro	Palais de Beaulieu (public) (öffentlich) (pubblico)
16:30 - 17:30	Jeux vocaux Singspiele Giochi vocali	Théâtre de Beaulieu avec mit con Gunnar Eriksson
dès ab dalle 17:45	Repas du soir Nachtessen Cena	Palais de Beaulieu
20:00 - 22:00	Balade récréative Ausflug Gita (ri)creativa	Croisière sur le lac Léman, tour du Haut-Lac Gesangs-Rundfahrt mit drei Rad-dampfern auf dem oberen Genfersee Crociera musicale sull'alto lago di Ginevra con tre navi a vapore
22:00	Fin de soirée Ende des Abends Fine della serata	

Samedi 4 juin 2011 | Samstag 4. Juni 2011 | Sabato, 4 giugno 2011

dès ab dalle 07:30	Petit-déjeuner Frühstück Colazione	Palais de Beaulieu
09:30 - 10:30	Jeux vocaux Singspiele Giochi vocali	Cathédrale Kathedrale Cattedrale avec mit con Gunnar Eriksson
10:00 - 12:30	Chant sur les places Singen auf Plätzen Canti in piazza	Lausanne Lausanne Losanna (public) (öffentlich) (pubblico)
dès ab dalle 10:45	2 ^e Rencontre des chefs de chœurs de Suisse 2. Schweiz. Chorleite- rinnen- und Chorleiter-Treffen 2 ^o incontro svizzero di direttori	Palais de Beaulieu
11:00 - 12:30	Concerts de rencontre Begegnungskonzerte Concerti incontro	Lausanne Lausanne Losanna (public) (öffentlich) (pubblico)
11:00 - 12:30	Emission RSR Radiosendung Emissione RSR	Palais de Beaulieu, RSR: « Kiosque à Musiques » (public) (öffentlich) (pubblico)
dès ab dalle 12:15	Repas de midi Mittagessen Pranzo	Palais de Beaulieu
13:30 - 16:00	Chant sur les places Singen auf Plätzen Canti in piazza	Lausanne Lausanne Losanna (public) (öffentlich) (pubblico)
14:00 - 15:30	Concerts de rencontre Begegnungskonzerte Concerti incontro	Lausanne Lausanne Losanna (public) (öffentlich) (pubblico)
16:30 - 17:45	Grand Concert à la Cathédrale Grosses Konzert Grande Concerto	Cathédrale Kathedrale Cattedrale Jeux vocaux avec Gunnar Eriksson Singspiele mit Gunnar Eriksson Giochi vocali con Gunnar Eriksson Chœur invité : le Chœur suisse des Jeunes Gastchor: Schweizer Jugendchor Coro invitato: Coro svizzero di Giovani
dès ab dalle 18:15	Repas du soir Nachtessen Cena	Palais de Beaulieu
20:00 - 22:00	2 ^e Grand Concert 2. Festivalkonzert 2^o Grande Concerto	Théâtre de Beaulieu (public) (öffentlich) (pubblico)
22:00	Fin de soirée Ende des Abends Fine della serata	Palais de Beaulieu : Scène ouverte + chant libre Bühne frei und offenes Singen Scena aperta e canto libero

Dimanche 5 juin 2011 | Sonntag 5. Juni 2011 | Domenica, 5 giugno 2011

dès ab dalle 08:00	Petit-déjeuner Frühstück <i>Colazione</i>	Palais de Beaulieu
dès ab dalle 09:30	Messes & cultes <i>Gottesdienste</i> <i>Culti e messe</i>	Lausanne & environs <i>Lausanne & Umgebung</i> <i>Losanna e dintorni</i> (public) (öffentlich) (pubblico)
dès ab dalle 09:30	Matinée chantante <i>Sänger-Matineen</i> <i>Matinée cantante</i>	Lausanne & environs <i>Lausanne & Umgebung</i> <i>Losanna e dintorni</i> (public) (öffentlich) (pubblico)
	Scène ouverte <i>Freie Bühne</i> <i>Scena aperta</i>	Palais de Beaulieu (public) (öffentlich) (pubblico)
11:30 - 12:45	Concert de Clôture <i>Schlusskonzert</i> <i>Concerto finale</i>	Théâtre de Beaulieu (public) (öffentlich) (pubblico)
12:45	Fin du Festival <i>Ende des Festivals</i> <i>Fine del Festival</i>	
dès ab dalle 12:45	Repas de midi <i>Mittagessen</i> <i>Pranzo</i>	Palais de Beaulieu
dès ab dalle 13:00	Retour Heimreise <i>Ritorno</i>	

Les chœurs | Die Chöre | I cori

Jugendchor Vivo	16
Jugendchöre Sforzato und Rubato	17
Das Ensemble Cantalon	18
Solothurner Mädchenchor	19
Jugendchor iVox Basel	20
Schülerchor der Bezirksschule Lenzburg	21
La maîtrise du conservatoire de Montreux-Vevey-Riviera	22
Die Domsingschule St. Gallen	23
Singschule der Musikschule MKS Schaffhausen	24
EULACHvoices	25
Les Petits Chanteurs de Lausanne	26
Singknaben der St. Ursen-Kathedrale Solothurn	27
I Cantori della Turrita	28
Lumea's Voices	29
Coro Calicanus	30
Jugendchor Malters	31
Coro di voci bianche Clairière	32
Tongue of Angels	33
Knabenchor und Mädchenchor der Singschule Chur	34
Vocal-Ensemble der Singschule Chur	35
Croqu'Venoge	36
Jugendchor der Musikschule des Konservatoriums Bern	37
Jugendchor des Konservatoriums Winterthur	38
Jugendchor 2 des Konservatoriums Winterthur	39
Jugendchor Nha Fala	40
Jugendchor Oberwallis	41
Konzertchor cantiamo	42
Sixtiinsforju	43
Chor der Mittelschule Davos	44
Kammerchor vocana	45
Chœur Scala	46
Voices of Joy	47
Singschulchor der Musikschule der Stadt St. Gallen	48
Chor des Gymnasiums Friedberg Gossau	49
Jugendchor Zürich	50
Jugendchor Thalwil	51



I Jugendchor Vivo

L'école de musique générale de l'académie de musique de Bâle dispose d'une école chorale échelonnée selon les âges. En plus de la formation de la voix et de l'apprentissage d'entendre sa propre voix dans le son global du chœur, une grande importance est mise sur le langage corporel musical et scénique, ainsi que sur la formation rythmique et mélodique. Le **chœur Vivo**, sous la conduite de **Maria Laschinger** et **Beat Vögele**, existe dans sa forme actuelle seulement depuis août 2010. Auparavant les jeunes chanteuses et chanteurs ont chanté dans les deux chœurs Vivo 1 et 2 avec Susanne Würmli-Kollhopp. Sous le thème de cette année « Ich stand in dunklen Träumen » le chœur Vivo présentera ses concerts à diverses occasions et endroits de Bâle.

Die Allgemeine Musikschule der Musik-Akademie Basel verfügt über eine altersgemäss abgestufte Chorschule. Neben Stimmbildung und dem Erfahren der eigenen Stimme im Gesamtklang des Chores wird auch viel Wert auf die musikalische und szenische Körpersprache sowie rhythmische und melodische Schulung gelegt. Der **Jugendchor Vivo** unter der Leitung von **Maria Laschinger** und **Beat Vögele** besteht in der heutigen Form erst seit August 2010. Vorher haben die jugendlichen Sängerinnen und Sänger in den beiden Chören Vivo 1 und Vivo 2 bei Susanne Würmli-Kollhopp gesungen. Unter dem diesjährigen Motto « Ich stand in dunklen Träumen » konzertiert der Jugendchor Vivo an verschiedenen Anlässen und Orten in Basel.

La scuola di musica generale dell'accademia di musica di Basilea dispone di una scuola corale scaglionata a seconda dell'età. Oltre alla formazione della voce e dell'apprendimento a sentire la propria voce nel suono globale del coro, viene data grande importanza al linguaggio corporale musicale e scenico, come anche alla formazione ritmica e melodica. Il **coro Vivo**, sotto la direzione di **Maria Laschinger** e **Beat Vögele**, esiste nella sua forma attuale solo dall'agosto 2010. Precedentemente i giovani cantanti cantavano nei due cori Vivo 1 e 2 con Susanne Würmli-Kollhopp. Il coro Vivo presenterà i suoi concerti sotto il tema di quest'anno « Ich stand in dunklen Träumen » in diverse occasioni e luoghi di Basilea.



I Jugendchöre Sforzato und Rubato

L'école de musique générale de l'académie de musique de Bâle dispose d'une école chorale échelonnée selon les âges. Des aspects sociaux de « faire de la musique » vont être favorisés lors des répétitions hebdomadaires et des phases de concert. Le répertoire comprend des chants de une à quatre voix du chant populaire de la Suisse et d'autres pays jusqu'à la musique pop et aux œuvres classiques. **Chœurs des jeunes Sforzato et Rubato**: Le chœur **Rubato** chante depuis août 2010 sous la conduite de **Maria Laschinger** et **Beat Vögele**. Le chœur **Sforzato** a été créé et développé il y a 4 ans par **Maria Laschinger**. Au mois d'août 2010, le team de direction a été renforcé par **Regina Hui**. Les deux chœurs travaillent séparément un répertoire commun et le présenteront dans le programme avec le thème « Unterwegs... » lors de divers concerts.

Die Allgemeine Musikschule der Musik-Akademie Basel verfügt über eine altersgemäß abgestufte Chorschule. Soziale Aspekte des Musizierens sollen bei den wöchentlichen Proben und in den Konzertphasen ebenfalls gefördert werden. Das Repertoire umfasst ein- bis vierstimmige Lieder, Volksliedgut der Schweiz und anderer Länder und Musik aus dem populären Bereich wie auch klassische Werke. Die **Jugendchöre Sforzato und Rubato**: Der Jugendchor **Rubato** steht seit August 2010 unter der Leitung von **Maria Laschinger** und **Beat Vögele**. Der Jugendchor **Sforzato** wurde vor 4 Jahren von **Maria Laschinger** gegründet und aufgebaut. Im August 2010 wurde sein Leitungsteam neu mit **Regina Hui** ergänzt. Die beiden Chöre erarbeiten getrennt ein gemeinsames Repertoire und führen ihr diesjähriges Themen-Programm « Unterwegs... » in verschiedenen Konzerten auf.

La scuola di musica generale dell'accademia di musica di Basilea dispone di una scuola corale scaglionata a seconda dell'età. Degli aspetti sociali di « fare musica » saranno prediletti durante le prove settimanali ed anche durante fasi di concerto. Il repertorio comprende dei canti da una a quattro voci del canto popolare della Svizzera e di altri paesi fino alla musica pop e alle opere classiche. **Cori giovanili Sforzato e Rubato**: il coro **Rubato** canta dall'agosto 2010 sotto la direzione di **Maria Laschinger** e **Beat Vögele**. Il coro **Sforzato** è stato fondato e sviluppato 4 anni fa da **Maria Laschinger**. Nell'agosto 2010 il gruppo direttivo è stato rinforzato da **Regina Hui**. I due cori lavorano separatamente un repertorio comune e lo presenteranno nel programma con il tema « Unterwegs... » all'occasione di vari concerti.



I Das Ensemble Cantalon

L'Ensemble Cantalon, créé en 2008 par **Philippe Schmidlin**, est un jeune ensemble vocal qui est actuellement formé de 20 choristes féminines âgées de dix-huit à vingt-deux ans et s'est maintenant profilé avec des concerts et participations à des services religieux et à des événements privés tout comme par solide formation. L'ensemble vocal s'est fixé comme objectif d'acquérir, avec un travail relativement moindre en répétition de tout l'Ensemble, la littérature chorale, afin que cela devienne pour l'auditeur et pour la chanteuse un événement particulier. Pour satisfaire cette exigence artistique, Cantalon essaye d'y répondre avec une sélection d'œuvres attractifs de toutes les époques. L'Ensemble Cantalon est ouvert à toutes les chanteuses expérimentées en chant et en art choral.

Das Ensemble Cantalon, 2008 von **Philipp Schmidlin** gegründet, ist ein junges Vokalensemble mit einer aktuellen Besetzung von 20 Sängerinnen im Alter von achtzehn bis zweiundzwanzig Jahren und hat sich mittlerweile mit Konzerten sowie Auftritten in Gottesdiensten und an privaten Anlässen als feste Formation profiliert. Das Vokalensemble hat sich zum Ziel gesetzt, bei geringem Probeaufwand Chorliteratur zu erarbeiten, die sowohl für den Zuhörer als auch für den Sänger ein spezielles Erlebnis wird. Diesem künstlerischen Anspruch versucht Cantalon mit der Auswahl besonders attraktiver Chormusik aus allen Epochen gerecht zu werden. Das Ensemble Cantalon steht allen gesangs- und choreraffenen Sängerinnen offen.

L'ensemble Cantalon, fondato nel 2008 da **Philipp Schmidlin**, è un ensemble vocale di recente costituzione composto attualmente da 20 cantanti che hanno dai 18 ai 20 anni. È diventato formazione fissa e dà concerti, partecipa a funzioni religiose e a eventi privati. La meta dell' ensemble è di allestire in poche prove un programma che contempli brani corali che facciano vivere sia agli uditori che ai cantori un'esperienza particolare. Cantalon cerca di soddisfare questa esigenza artistica scegliendo musica corale particolarmente accattivante di tutte le epoche. L'ensemble Cantalon accoglie chiunque abbia esperienza canora e corale.



I Solothurner Mädchenchor

Il y a plus que 10 ans, au printemps 2000, un désir de longue date est devenu réalité : La création d'un **choeur pour filles de Soleure** aimant chanter, par le responsable d'alors de la maîtrise de la cathédrale St. Ours de Soleure, **Peter Scherer**. **Lea Scherer** et **Hannah Willimann** ont repris au début 2006 sa conduite musicale et organisationnelle. Actuellement le chœur, indépendant de toute confession, a 4 formations selon âge et connaissance du chant chorale. Au total, ce sont 70 filles et jeunes femmes entre 7 et 25 ans qui se retrouvent hebdomadairement pour la répétition pour: cours de base, chœur de structuration / progression, chœur des favorites ou l'ensemble des dames. Le très large répertoire s'étale des chants populaires du monde entier, des arrangements de la musique légère jusqu'à la littérature classique et religieuse de diverses époques.

Vor nun bereits mehr als 10 Jahren, im Frühjahr 2000, wurde ein lang ersehnter Wunsch Wirklichkeit – Die Gründung eines Chores für **singende Mädchen** in Solothurn durch den damaligen Leiter der Singknaben der St. Ursenkathedrale Solothurn, **Peter Scherer**. **Lea Scherer** und **Hannah Willimann** übernahmen Anfang 2006 dessen musikalische und organisatorische Gesamtleitung. Heute besteht der konfessionsunabhängige Chor aus vier verschiedenen, nach Alter und Erfahrungsstand gegliederten Formationen. Die insgesamt ca. 70 Mädchen und jungen Frauen im Alter zwischen 7 und 25 Jahren treffen sich einmal wöchentlich im Grundkurs, Aufbauchor, Favoritchor oder im Frauenensemble zur Probe. Gesungen wird ein breitgefächertes Repertoire von Volksliedern aus aller Welt und Arrangements der Unterhaltungsmusik bis hin zu klassischer und geistlicher Literatur aus verschiedenen Epochen.

Più di dieci anni fa, nella primavera del 2000, grazie a **Peter Scherer** allora direttore dei «Singknaben» della Cattedrale di St. Ursen a Soletta, è stato fondato un **coro per ragazze a Soletta**. **Lea Scherer** e **Hannah Willimann**, coriste attive ed entusiaste sin dagli esordi del coro, nel 2006 ne hanno assunto la direzione musicale e organizzativa. Oggi il coro, indipendente e aconfessionale, è composto da quattro diverse formazioni: il corso di base, il coro di perfezionamento, il coro principale e l'ensemble di donne. L'insieme delle ca. 70 ragazze e giovani donne hanno tra i 7 e 25 anni e si incontrano settimanalmente. Il repertorio comprende canti popolari del mondo intero, arrangiamenti di musica d'intrattenimento, brani classici e sacri di diverse epoche.



I Jugendchor iVox Basel

57 chanteuses et chanteurs d'environ 16 à 19 ans chantent actuellement dans le «**chœur de jeunes iVox Bâle**». C'est le troisième plus ancien chœur des huit de l'académie de musique de Bâle. Beaucoup de chanteuses et chanteurs chantent depuis leur 7^e année dans ce chœur, qui a été créé et est conduit par **Suzanne Würmli-Kollhopp**. Le chœur cultive un grand répertoire de chant profane à capella : Chants populaires de diverses cultures, jazz-vocal, madrigals et des chants du répertoire chorale classique. Il se produit souvent avec d'autres chœurs de jeunes. Le «chœur de jeunes iVox» a participé en 2007 au concours suisse des chœurs de jeunes à Soleure et en 2010 au festival européen des chœurs de jeunes à Bâle.

Im «**Jugendchor iVox Basel**» singen z.Z. 57 Sängerinnen und Sänger im Alter von ca. 16-19 Jahren. Er ist der drittälteste der acht Jugendchöre an der Musik-Akademie Basel. Viele der Sänger/innen singen seit ihrem 7. Altersjahr in diesem Chor, der aufgebaut wurde und geleitet wird von **Suzanne Würmli-Kollhopp**. Der Chor pflegt ein großes Repertoire an weltlichen Liedern a cappella: Volkslieder aus verschiedenen Kulturen, Vocal-Jazz, Madrigale und Lieder der klassischen Chorliteratur. Er tritt in Konzerten oft gemeinsam mit anderen Jugendchören auf. Der «Jugendchor iVox» hat 2007 am Schweizerischen Jugendchor-Wettbewerb in Solothurn teilgenommen und 2010 am Europäischen Jugendchor Festival in Basel.

57 cantanti dai 16 ai 19 anni cantano attualmente nel «**coro giovanile iVox di Basilea**». È il terzo più antico coro degli otto dell'accademia di musica di Basilea. Molti dei cantanti cantano dall'età di 7 anni in questo coro che è stato fondato ed è diretto da **Suzanne Würmli-Kollhopp**. Il coro coltiva un grande repertorio di canto profano a cappella: canti popolari di diverse culture, jazz vocale, madrigali e canti del repertorio corale classico. Si esibisce spesso insieme ad altri cori giovanili. Il «coro giovanile iVox» ha partecipato nel 2007 al concorso svizzero dei cori giovanili a Soletta e nel 2010 al festival europeo dei cori giovanili a Basilea.



| **Schülerchor der Bezirksschule Lenzburg**

Chanter ensemble, s'étonner, rire, s'écouter de l'un à l'autre, être joyeux: cela est le leitmotiv du **Schülerchor der Bezirksschule Lenzburg**. Hebdomadairement les écolières et écoliers de douze à seize ans participent à la répétition volontaire du chœur. Nous étudions des canons, des chants à plusieurs voix du monde entier, à capella et très souvent accompagnés de piano. Nous nous produisons à la traditionnelle chantée de Noël publique, créons une matinée-chorale au mois de mai et chantons à la fête annuelle de la jeunesse de Lenzburg. Après les vacances d'été, le chœur se reforme: des choristes expérimentés partent, des débutants arrivent... De ce fait notre chœur d'école a toutes les années un autre visage. Le chœur est dirigé par **Edy Binggeli**.

Gemeinsam singen, staunen, lachen, aufeinander hören, zusammen fröhlich sein : Das hat sich der **Schülerchor der Bezirksschule Lenzburg** auf die Fahne geschrieben. Wöchentlich besuchen die zwölf- bis sechzehnjährigen Schülerinnen und Schüler die freiwillige Chorstunde. Wir üben Kanons und mehrstimmige Lieder aus aller Welt, a capella und häufig mit Klavierbegleitung und treten am traditionellen Offenen Weihnachtssingen auf, gestalten eine Chor-Matinée im Mai und singen am jährlichen Lenzburger Jugendfest. Nach den Sommerferien formiert sich die junge Sängerschar jeweils neu : Chorerfahrene gehen, Neulinge kommen dazu... jedes Jahr hat unser Schülerchor ein anderes Gesicht. Der Chor wird von **Edy Binggeli** geleitet.

Cantare, stupirsi, ridere, ascoltarsi, rallegrarsi insieme: questo è il credo del **Schülerchor der Bezirksschule Lenzburg** (Coro della Scuola regionale di Lenzburg). Una volta alla settimana gli scolari tra i dodici e i sedici anni frequentano volontariamente la lezione di canto corale. Cii esercitiamo nel canto a canone, polifonico e a cappella, spesso accompagnati dal pianoforte; cantiamo al tradizionale concerto di Natale e alle matinée di maggio alla festa della Gioventù di Lenzburg. Dopo le vacanze il giovane coro si rinnova : gli esperti se ne vanno, arrivano i novellini... perciò il nostro coro assume ogni anno un volto nuovo. Il coro è diretto da **Edy Binggeli**.



I La maîtrise du conservatoire de Montreux-Vevey-Riviera

La maîtrise du conservatoire de Montreux-Vevey-Riviera a été fondée en 2004 et travaille sous la direction de **Florence Müller**. Elle accueille des jeunes (de 10 à 16 ans) qui souhaitent découvrir le chant chorale, développer leur voix et s'engager dans la réalisation de concerts, spectacles, opéras, comédies musicales. La maîtrise prépare et participe régulièrement des projets théâtraux : en 2005 : Orphée aux enfers (Jacques Offenbach), 2007 : Création « des Légendes » (Alexandra Czerveny), 2008 : Brundibar (Hans Krasa) et en 2010 : Création de « Bilbo le Hobbit » (Jérôme Thomas).

Die Maîtrise des Konservatoriums Montreux-Vevey-Riviera wurde 2004 gegründet und wird von **Florence Müller** geleitet. Sie nimmt Jugendliche im Alter von 10 bis 16 Jahren auf, die den Chorgesang entdecken möchten, ihre Stimme entwickeln und sich in der Realisation von Konzerten, Aufführungen, Opern und Musical engagieren wollen. Die Maîtrise bereitet sich regelmäßig für theatralische Projekte vor und nimmt auch an diesen teil, wie zum Beispiel : 2005 Orpheus in der Unterwelt (Jacques Offenbach), 2007 Aufführung « des Légendes » (Alexandra Czerveny), 2008 Brundibar (Hans Krasa) und 2010 die Aufführung von « Bilbo le Hobbit » (Jérôme Thomas).

La cantoria del conservatorio di Montreux-Vevey-Riviera è stata fondata nel 2004 e lavora sotto la direzione di **Florence Müller**. Accoglie dei giovani (tra i 10 e i 16 anni) che desiderano scoprire il canto corale, sviluppare la loro voce, impegnarsi nella realizzazione di concerti, spettacoli, opere, commedie musicali. La cantoria prepara e partecipa regolarmente a dei progetti teatrali : nel 2005 : « Orphée aux enfers » (Jacques Offenbach), 2007 : esibizione « des Légendes » (Alexandra Czerveny), 2008 : Brundibar (Hans Krasa) e 2010 : esibizione di « Bilbo le Hobbit » (Jérôme Thomas).



I Die Domsingschule St. Gallen

L'école de chant de la cathédrale de St-Gall est depuis 2005 en évolution et est dirigée par **Anita Leimgruber-Mauchle**. Actuellement environ 70 enfants et jeunes chantent dans 5 groupes. Le chœur des jeunes existe depuis 2006 et est conduit ad interim par Andreas Hug Egli. Les 20 chanteuses, âgées de 12 à 20 ans, participent en plus de répétitions hebdomadaires du chœur à une formation de la voix en petit groupe ou individuellement. Les représentations se font essentiellement dans le cadre des concerts de la cathédrale de St-Gall. Le répertoire du chœur est basé sur son engagement liturgique, mais les chants populaires, Pop et Musical ont aussi leur place.

Die Domsingschule St. Gallen ist seit 2005 im Aufbau und wird von **Anita Leimgruber-Mauchle** geleitet. Mittlerweile singen rund 70 Kinder und Jugendliche in fünf Chorgruppen mit. Der Jugendchor der Domsingschule besteht seit 2006 und wird ad interim von Andreas Hug Egli geleitet. Die 20 Sängerinnen im Alter von zwölf bis zwanzig Jahren haben nebst der wöchentlichen Chorprobe gruppenweise oder einzeln Stimmbildung. Die Auftritte finden vor allem im Rahmen der St.Galler Dommusik statt. Das Repertoire des Chores ist auf die liturgischen Einsätze ausgerichtet, aber auch Volkslieder, Pop und Musical haben ihren Platz.

La Domsingschule St. Gallen, ovvero la Scuola di canto del Duomo di San Gallo, si sta formando dal 2005 ed è diretta da **Anita Leimgruber-Mauchle**. Attualmente cantano ca. 70 bambini e giovani nei 5 gruppi corali. Il coro giovanile esiste dal 2006 ed è diretto ad interim da Andreas Hug Egli. Le 20 cantanti dai 12 ai 20 anni partecipano, oltre alle prove settimanali, a una formazione vocale in piccoli gruppi o individuale. Il coro si esibisce soprattutto nel Duomo con un repertorio finalizzato alle funzioni liturgiche, ma ha in programma anche canti folcloristici, canzoni pop e musical.



I Singschule der Musikschule MKS Schaffhausen

En 1978 Edwin Villiger fonda la **Singschule der Musikschule MKS Schaffhausen** lors de sa mise à la retraite comme professeur de musique au gymnase de Schaffhouse. Sur la base du chant, cette école transmet une culture générale musicale. L'école offre en outre des expériences et rencontres musicales et humaines. Des concerts, le chant en public, des camps de chant ainsi que des voyages musicaux en Suisse et à l'étranger sont une part motivante pour nos buts proches. Un point essentiel est la participation dans le cadre du théâtre musical (Musicales, opéra-comique et opéra). Le responsable de la Singschule est **Hans-Jörg Ganz**. D'autres enseignants sont Marei Bollinger, Kornelia Bruggmann, Mirjam Berli, Daniela David, Esther Geissberger, Claudia Hold Bützer et Remo Weishaupt.

Edwin Villiger gründete die Singschule im Jahre 1978 nach seiner Pensionierung als Musiklehrer an der Kantonsschule Schaffhausen. Auf der Basis des Singens vermittelt die Singschule eine allgemeine musikalische Bildung. Die Singschule ermöglicht ausserdem musikalische und menschliche Erlebnisse und Begegnungen. Konzerte, Offene Singen, Singlager und Konzertreisen ins In- und Ausland gehören zu den motivierenden Nahzielen. Ein besonderer Schwerpunkt bilden Aufführungen im Bereich Musiktheater (Musicals, Singspiele, Opern). Leiter der Singschule ist **Hans-Jörg Ganz**. Weitere Lehrkräfte sind Marei Bollinger, Kornelia Bruggmann, Mirjam Berli, Daniela David, Esther Geissberger, Claudia Hold Bützer und Remo Weishaupt.

Nel 1978 Edwin Villiger ha fondato la **scuola di canto** dopo il suo pensionamento come professore di musica al liceo di Sciaffusa. Sulla base del canto questa scuola trasmette una cultura generale musicale. La scuola offre inoltre delle esperienze e degli incontri musicali ed umani. Le mete più motivanti ed accessibili sono costituite da concerti, canti in comune, campi di istruzione e tournée nazionali ed internazionali. Particolare importanza rivestono le esibizioni nel campo del teatro musicale (musical, opera comica e opera). Il responsabile della scuola di canto è Hans-Jürg Ganz. Altri insegnanti sono Marei Bollinger, Kornelia Bruggmann, Mirjam Berli, Daniela David, Esther Geissberger, Claudia Hold Bützer e Remo Weishaupt.



I EULACHvoices

«Charme de la voix d'enfant» – «Images d'un voyage du son» – «Lumières brillantes dans le chœur d'enfants». Ces sous-titres sortent de nos trois CDs. Quel est le secret de la voix naturelle et soignée des enfants? Les **EULACHvoices** ne posent pas beaucoup de questions et accueillent des oreilles et coeurs ouverts au voyage des sons charmants. L'exclusivité de chaque voix et l'originalité de chaque présentation chorale caractérisent la signature personnalisée de cette école de chant privée. Le 22 février 1995, trois garçons se sont rencontrés pour la première répétition. Dès 2004 des filles dès l'âge de 6 ans sont aussi les bienvenues dans l'école de chant de Winterthur créée et dirigée par **Reto Stocker**. Après les EULACHBUBEN (garçons d'EULACH) suivirent les EULACHvoices qui comportent aujourd'hui entre 30 et 40 filles et garçons.

«Zauber der Kinderstimme» – «Bilder einer Klangreise» – «Lichterglanz im Kinderchor». Diese Untertitel sind den drei choreigenen CDs entnommen. Worin liegt das Geheimnis der gepflegten natürlichen Kinderstimme? Die **EULACHvoices** fragen nicht lange und nehmen offene Ohren und offene Herzen mit auf eine charmante Klangreise. Die Einmaligkeit jeder Stimme und die Unverwechselbarkeit jeder Chordarbietung charakterisieren die ganz persönliche Handschrift dieser privat geführten Singschule. Am 22. Februar 1995 hatten sich drei Singbuben zur ersten Probe getroffen. Seit 2004 sind auch Mädchen ab etwa sechs Jahren in der von **Reto Stocker** gegründeten und geleiteten Winterthurer Singschule willkommen. Auf die EULACHBUBEN folgten die EULACHvoices mit heute zwischen 30 und 40 Buben und Mädchen.

«Fascino della voce infantile» – «Immagini di un viaggio sonoro» – «Luci splendenti nel coro infantile». Questi sottotitoli provengono dai nostri tre CD. Qual è il segreto di una voce infantile impostata e curata in modo naturale? Le **EULACHvoices** non si pongono troppe domande, ma invitano chi ha cuore e orecchie aperti e disponibili ad accompagnarle in un viaggio sonoro affascinante. L'unicità di ogni singola voce e l'inconfondibilità di ogni concerto corale rivelano un'impronta tutta personale caratteristica di questa scuola. Il 22 febbraio 1995 tre bambini si sono incontrati per la prima prova. A partire dal 2004 sono benvenute anche le bambine dai 6 anni in poi alla scuola di canto di Winterthur fondata e diretta da **Reto Stocker**. Agli EULACHBUBEN (bambini di Eulach) seguono le EULACHvoices che comportano oggi tra 30 e 40 ragazze e ragazzi.



I Les Petits Chanteurs de Lausanne

Sous la direction du chef de chœur **Yves Bugnon**, le chœur d'enfants **Les Petits Chanteurs de Lausanne** est né en septembre 2009. Les enfants sont âgés de 7 à 15 ans dont les plus petits sont en formation d'initiation. Chaque enfant développe sa voix avec celles des autres dans l'amour et le plaisir du chant. Comme dans le chœur « Initiation » pour les plus petits et encore peu formés, le chœur « Performance » permet aux chanteurs d'apprendre par le chant chorale, la technique vocale, la respiration, la formation de l'oreille, la lecture de partitions, et bien sûr, des chants à une et plusieurs voix, de langues et de styles différents. Ainsi, des concerts, aux programmes variés mêlant les répertoires profanes et religieux, accompagnés ou a capella, et des participations à de grands concerts d'oratorio viennent rythmer l'année.

Unter der Leitung von Yves Bugnon wurde der Kinderchor Les Petits Chanteurs de Lausanne im September 2009 gegründet. Die Kinder sind zwischen 7 und 15 Jahre alt. Die Kleinsten erhalten eine Grundausbildung. Jedes Kind entwickelt seine Stimme mit derjenigen der anderen in Freude und Liebe zum Singen. Wie im Einführungschor für die Kleinsten und noch wenig ausgebildeten, erlaubt der « Performancechor » den Sängern mittels Chorgesang, die Stimmtechnik, das Atmen, die Gehörbildung zu erlernen. Notenlesen und Singen ein- und mehrstimmig sowie in verschiedenen Sprachen und Stilen gehören ebenfalls dazu. So beleben Konzerte mit einem vielseitigen weltlichen und geistlichen Programm, mit Begleitung oder a capella, sowie die Teilnahme an grossen Oratorienkonzerten unser Jahresprogramm.

Sotto la direzione di Yves Bugnon il coro di bambini Les Petits Chanteurs de Lausanne è nato in settembre 2009. I bambini hanno tra i 7 e i 15 anni dei quali i più piccoli sono sotto formazione d'iniziazione. Ogni bambino sviluppa la sua voce con quelle degli altri nell'amore e nel piacere del canto. Come nel coro « Iniziazione » per i più piccoli e ancora poco formati, così il coro « Prestazione » permette ai cantanti di imparare il canto corale, la tecnica vocale, la respirazione e la formazione dell'orecchio. Inoltre la lettura degli spartiti e naturalmente dei canti a una e più voci, in lingue e stili differenti Infatti dei concerti dai programmi vari e che comprendono repertori profani e sacri, accompagnati o a cappella, e delle partecipazioni a grandi concerti d'oratorio scandiscono il ritmo dell'anno.



I Singknaben der St. Ursen-Kathedrale Solothurn

Les débuts des **Petits Chanteurs de la cathédrale Saint-Urs à Soleure** – on les appelait alors les « Choraulen » – remontent à la création du chapitre de Saint-Urs en 742. Riches d'une tradition de plus de 1200 ans, les Petits Chanteurs sont la plus ancienne maîtrise de Suisse et une des plus anciennes d'Europe. **Andreas Reize**, qui participait déjà comme garçon à la chorale, a pris la direction en 2007. Aujourd'hui le chœur compte plus de soixante garçons et jeunes hommes. Le répertoire comprend autant du chant grégorien, des motets, des cantates, des messes et des chants d'église que des chansons populaires de Suisse et de nombreux autres pays. Ces dernières années, la chorale a visité de nombreux pays européens, allant jusqu'en République tchèque, en Hongrie, en Finlande, dans les pays baltes, en Russie et même aux Etats-Unis.

Die Anfänge der **Singknaben der St. Ursen-Kathedrale Solothurn** – den damaligen Choraulen – gehen in die Gründungszeit des St. Ursen Stifts im Jahr 742 zurück. Mit einer über 1200-jährigen Tradition sind die Singknaben der älteste Knabenchor der Schweiz und auch europaweit einer der traditionsreichsten Chöre. **Andreas Reize**, der dem Chor bereits als Knabe angehörte, ist seit 2007 der musikalische Leiter der Singknaben. Heute umfasst der Chor über 60 Knaben und junge Männer. Das Repertoire reicht von gregorianischen Gesängen über Motetten, Kantaten, Messen und geistlichen Liedern bis zu Volksliedern aus der Schweiz und vielen anderen Ländern. In den vergangenen Jahren wurden zahlreiche europäische Länder, auch fernere wie Tschechien, Finnland, Lettland, Estland, Litauen, Russland, Ungarn und die USA besucht.

Gli inizi del coro **Singknaben der St. Ursen-Kathedrale Solothurn** – anticamente Choraulen – risale al periodo della fondazione del monastero di S. Ursen nel 742. Per la sua tradizione di oltre 1200 anni è considerato il più antico della Svizzera e uno dei più antichi d'Europa. **Andreas Reize** che partecipava alla corale già da bambino ne ha preso la direzione nel 2007. Attualmente il coro conta oltre 60 bambini e ragazzi. Il repertorio spazia dai canti gregoriani ai mottetti, dalle cantate alle messe, dai canti sacri alle canzoni popolari provenienti dalla Svizzera e da molti altri paesi. Negli ultimi anni la corale ha visitato numerosi paesi europei, spostandosi fin nella Repubblica Ceca, Ungheria, Finlandia, nei paesi baltici, in Russia e persino negli Stati Uniti.



I Cantori della Turrita

Le chœur **I Cantori della Turrita**, qui s'appelait d'abord Piccoli Cantori della Turrita, existe à Bellinzona depuis plus de cinquante ans. À partir de 1972, sous la direction du maestro **Eros Beltraminelli**, il s'est consacré au répertoire polyphonique et s'est transformé progressivement en chœur de jeunes filles. Son répertoire va du chant grégorien à la polyphonie classique jusqu'aux œuvres de notre siècle et à la musique contemporaine. Voici les principales tournées du chœur : l'Italie, la Grèce, la Bulgarie, la Russie, Venezuela, Argentine, Espagne, Estonie, Norvège, Finlande, Hollande, Croatie, République tchèque, la Slovaquie et l'Allemagne. À la fête de chant suisse à Weinfelden en 2008 le chœur a reçu la mention « excellent ».

Der Chor **I Cantori della Turrita** (Die Chorsänger der Stadt der Türme) von Bellinzona besteht seit über 50 Jahren. Er hieß früher Kleine Chorsänger der Stadt der Türme. Seit 1972, unter der Leitung von **Eros Beltraminelli**, hat sich der Chor der Polyphonie gewidmet und sich allmählich in einen Mädchenchor umgewandelt. Das Repertoire reicht vom Gregorianischen Gesang über die klassische Polyphonie zur Musik unseres Jahrhunderts und zur zeitgenössischen Musik. Hier die wichtigsten Länder, die der Chor in seinen Tourneen besucht hat: Italien, Griechenland, Bulgarien, Russland, Venezuela, Argentinien, Spanien, Estland, Norwegen, Finnland, Holland, Kroatien, Tschechische Republik, Slowakei und Deutschland. Beim Schweizer Gesangsfest in Weinfelden 2008 wurde der Chor mit dem Prädikat « vorzüglich » ausgezeichnet.

Il coro **I Cantori della Turrita** esiste da oltre cinquant'anni a Bellinzona, dapprima con il nome di Piccoli Cantori della Turrita. Dal 1972, sotto la guida del maestro **Eros Beltraminelli**, si è dedicato alla polifonia trasformandosi progressivamente in un coro femminile giovanile. Il suo repertorio va dal canto gregoriano, alla polifonia classica fino alla musica del nostro secolo e contemporanea. Il coro ha tenuto molti concerti nel Ticino e nel resto della Svizzera, ha fatto delle registrazioni per la Radio e la Televisione della Svizzera italiana, ha cantato in parecchie città d'Italia, Francia e Germania. Le più importanti tournée del coro possono essere così riassunte: Italia, Grecia, Bulgaria, Russia, Venezuela, Argentina, Spagna, Estonia, Norvegia e Finiandia, Olanda, Croazia, nella Repubblica Ceca, in Slovacchia e in Germania. Partecipazione alla Festa Svizzera di Canto di Weinfelden 2008; ottenuta la menzione « eccellente ».



I Lumea's Voices

Le chœur **Lumea's Voices** de l'établissement C.F. Ramuz, Lausanne compte actuellement une vingtaine d'élèves de 10 à 14 ans et est composé de filles et de garçons. Ils se réunissent une heure et demie par semaine pour partager le dîner et la joie de chanter. L'équipe est renouvelée chaque année. Il est intéressant pour ceux qui ont l'occasion de rester plus de deux ans de coacher les nouveaux venus dans les deux ou trois chorégraphies créées et mises en place par les élèves eux-mêmes. Ce chœur participe aux Fêtes Cantonales des Chanteurs Vaudois, aux rencontres Scolaires, est invité pour animer la 2^e partie de l'une ou l'autre chorale de la région et anime des après-midi dans les EMS avec une chorale d'aînés. En juin 2010, il a participé aux Rencontres Lémaniques à Genève. Il est coaché et dirigé par **Jean-Daniel Favre**, enseignant de musique.

Der Chor **Lumea's Voices** der Schule C.F. Ramuz, Lausanne zählt heute etwa 20 Schüler und Schülerinnen von 10-14 Jahren. Sie treffen sich jede Woche 1 1/2 Stunden, um gemeinsam zu essen und zu singen. Der Chor erneuert sich jedes Jahr. Für die, die länger als zwei Jahre bleiben, ist es interessant, die «Neuen» in den von ihnen entworfenen Choreographien zu leiten. Der Chor nimmt am Kantonalen Sängerfest und Schülerchor-Treffen teil. Er wird auch eingeladen, den zweiten Teil von Chorkonzerten der Region zu bestreiten sowie mit einem Seniorencor zusammen Konzerte in Altersheimen zu geben. Im Juni 2010 nahm der Chor am «Rencontre Lémanique» in Genf teil. Der Chor wird von **Jean-Daniel Favre**, Musiklehrer, geleitet.

Il coro **Lumea's Voices** della scuola C.F. Ramuz a Losanna conta attualmente una ventina di allievi dai 10 ai 14 anni ed è composto di ragazze e ragazzi. Si riuniscono un'ora e mezza a settimana per condividere la cena e la gioia di cantare. Il coro si rinnova ogni anno. Per quelli che hanno l'occasione di rimanere più di due anni è interessante guidare i nuovi arrivati nelle due o tre coreografie create e messe a punto dagli stessi scolari. Questo coro partecipa alle Feste Cantonali dei cantanti e agli incontri scolari della regione, è invitato ad animare la seconda parte dell'una o altra corale della regione e anima dei pomeriggi negli ospizi con un coro di anziani. Nel giugno 2010 il coro ha partecipato agli Incontri Lémaniques a Ginevra. E' sotto la direzione di **Jean-Daniel Favre**, insegnante di musica.



I Coro Callicantus

Coro Callicantus est le chœur de concert de l'École de chant fondée à Locarno en 1993 par le chef de chœur **Mario Fontana**. Callicantus est souvent sollicité pour des premières exécutions mondiales. Il a obtenu différentes reconnaissances parmi lesquelles le 1^{er} prix au Concours national suisse des chorales dans les dernières deux éditions 2005 et 2007. En 2008 il a été invité au 8^e « World Symposium on Choral Music » à Copenhagen En 2010 il a gagné 4 premiers prix au prestigieux Concours International de Montreux en Suisse avec félicitations du Jury. La mission qui motive le Coro Callicantus s'est manifestée dès les premières années au travers de nombreuses initiatives bénéfiques en faveur de l'enfance, en collaboration avec différentes organisations parmi lesquelles Terres des Hommes, Unicef, Médecins Sans Frontières.

Der **Coro Callicantus** ist der Konzertchor der Singschule Locarno, die 1993 vom Chordirektor **Mario Fontana** gegründet wurde. Callicantus wird auch häufig für Welturaufführungen angefragt. Er hat verschiedene Auszeichnungen erhalten, unter anderem den ersten Preis am Schweizerischen Nationalen Chorwettbewerb in den Jahren 2005 und 2007. 2008 wurde er an das 8. « World Symposium on Choral Music » in Kopenhagen eingeladen 2010 hat er die 4 begehrten ersten Preise am bedeutenden Concours International de Montreux mit Gratulation der Jury erhalten. Die Mission, die Callicantus motiviert, hat sich seit den Anfängen durch viele freiwillige Initiativen zu Gunsten von Kindern in Zusammenarbeit mit verschiedenen Organisationen wie Terre des Hommes, Unicef, Ärzte ohne Grenzen aufgezeigt.

Il **Coro Callicantus** è l'ensemble concertistico della Scuola di canto fondata a Locarno nel 1993 dal maestro **Mario Fontana**. Callicantus è spesso chiamato per la realizzazione di prime esecuzioni mondiali. Ha ottenuto vari riconoscimenti, tra cui il 1° premio al Concorso nazionale svizzero nelle ultime due edizioni del 2005 e del 2007. Nel 2008 è stato invitato al 8° « World Symposium on Choral Music » a Copenhagen. Nel 2010 ha vinto 4 primi premi al prestigioso Concorso Internazionale di Montreux in Svizzera con felicitazioni della Giuria. La missione che muove il Coro Callicantus è sfociata fin dai primi anni in numerose iniziative benefiche per la tutela dell'infanzia, in collaborazione con diverse organizzazioni tra cui Terre des Hommes, Unicef, Medici Senza Frontiere.



I Jugendchor Malters

En août 1995, **Fredi Fluri** a créé avec 14 enfants un chœur d'enfants (de la 2^e à la 5^e classe) de l'école de musique de Malters. Déjà une année plus tard le 25 mai 1997, le **chœur des jeunes de Malters** participait à la première de « Rägeboge » d'Andreas Pflüger avec 170 élèves de l'école de musique et des sociétés de Malters pour le 25^e jubilé de l'école de musique. Le chœur des jeunes est aussi présent en diverses occasions comme représentation dans un EMS, concerts de pop, concert avec d'autres chœurs de Malters, concert des voix d'anges à la gare de Lucerne, camp de chant à Romoos, concerts d'avant et annuelles de l'école de musique Malters. Chants avec des chœurs d'église, messe de confirmation avec des chants de Gospel etc. Le chœur des jeunes de Malters est toujours dirigé par Fredi Fluri. Il participe pour la première fois au SKJF.

Im August 1995 wurde von **Fredi Fluri** mit 14 Kindern ein Kinderchor der Musikschule Malters (2.-5.Klasse) gegründet. Bereits ein Jahr später am 25. Mai 1997 wirkte der Kinderchor bei der Uraufführung der Kantate « Rägeboge » von Andreas Pflüger mit 170 Mitwirkenden der Musikschule und Malterser Vereinen zum 25-Jahr Jubiläum der Musikschule mit. Der **Jugendchor Malters** wirkt mit an Anlässen wie: Ständchen im Altersheim, Pop Konzerte, Konzerte mit Malterser Chören, Engelstimmenkonzerte am Bahnhof Luzern, Chorlager in Romoos, Advents- und Jahreskonzerte der Musikschule Malters, Offene Singen der Kirchenchöre, Firmgottesdienste mit Gospelliern und vielen mehr. Der Jugendchor Malters steht heute noch unter der Leitung von Fredi Fluri. Der Chor nimmt zum ersten Mal an einem Jugendchorfestival teil.

Nell'agosto 1995 **Fredi Fluri** ha fondato con 14 bambini un coro di bambini (dalla seconda alla quinta classe) della scuola di musica di Malters. Già un anno più tardi, il 25 maggio 1997 il **coro giovanile** ha partecipato alla prima di « Rägeboge » di Andreas Pflüger con 170 allievi della scuola di musica e delle associazioni di Malters per il 25esimo giubileo della scuola di musica. Il coro giovanile è anche presente in diverse occasioni come esibizione in un ospizio, concerti pop, concerti con altri cori di Malters, concerti delle voci bianche nella stazione di Lucerna, campo di canto a Romoos, concerti di avvento e annuali della scuola di musica Malters. Canti con cori di chiesa, messe di cresima con dei canti gospel ecc. Il coro giovanile di Malters è ancora diretto da Fredi Fluri. Partecipa per la prima volta allo SKJF.



I Coro di voci bianche Clairière

En octobre 2009, le **chœur de voix blanches Clairière** a fêté ses 10 premières années d'activité. Ses liens étroits avec le **Conservatoire de la suisse italienne** lui ont permis de vastes expériences musicales, notamment de nombreuses exécutions accompagné par des ensembles instrumentaux ou des orchestres, et l'ont aidé à devenir une belle réalité de notre panorama musical. En 2010 il a présenté son vaste répertoire de musique sacrée au sein du concert « Les Voix Blanches et la Musique » dans la Basilique de Santa Maria Gloriosa dei Frari de Venise, au cours d'une manifestation dédiée à la musique dans la prière. Le Chœur Clairière est dirigé depuis sa fondation par Brunella Clerici. Actuellement il est composé de 45 choristes âgés de 10 à 18 ans.

Im Oktober 2009 feierte der **Kinder- und Jugendchor Clairière** sein 10-jähriges Bestehen. Gerade auch dank der engen Beziehung zum **Conservatorio della Svizzera italiana** – das die verschiedensten musikalischen Erfahrungen ermöglicht hat, wie beispielsweise häufige Aufführungen mit Unterstützung von Instrumentalformationen oder Orchester – ist der Coro Clairière in diesen Jahren zu einem wertvollen Teil unsere Musikwelt geworden. 2010 hatte der Chor die Gelegenheit sein grosses Repertoire an sakraler Musik am Konzert *Le Voci Bianche e la Musica sacra* vorzuführen, das im Rahmen der Veranstaltung Musik und Gebet in der Basilica di Santa Maria Gloriosa dei Frari in Venedig aufgeführt wurde. Der Coro Clairière wird seit seiner Gründung von **Brunella Clerici** geleitet. Gegenwärtig besteht er aus 45 Sängern im Alter zwischen 10 und 18 Jahren.

Nel mese di ottobre del 2009 il **Coro di voci bianche Clairière** ha festeggiato i primi 10 anni di attività. Grazie anche allo stretto legame con il **Conservatorio della Svizzera italiana** – che ha permesso le più vaste esperienze musicali, come ad esempio le frequenti esecuzioni con il supporto di ensemble strumentali o orchestra – in questi anni il Coro Clairière è diventato una bella realtà del nostro panorama musicale. Nel 2010 ha presentato il suo vasto repertorio di musica sacra nel concerto *le Voci Bianche e la Musica* tenutosi nella Basilica di Santa Maria Gloriosa dei Frari di Venezia all'interno della manifestazione dedicata alla musica nella preghiera. Il Coro Clairière è diretto sin dalla sua fondazione dalla Maestra **Brunella Clerici**, attualmente si compone di 45 coristi di età compresa fra i 10 e i 18 anni.



I Tongue of Angels

Le chœur **Tongue of Angels** existe depuis une quinzaine d'années. Formé de jeunes entre 15 et 25 ans environ, pour la plupart habitant ou ayant habité à la Vallée de Joux, chantant à quatre voix, souvent avec l'apport de solistes tirés de son effectif, et accompagné de quelques instruments, il a été longtemps dirigé par son fondateur, Yves Planchamp, auquel a succédé **François Margot** en 2005. Son répertoire est constitué exclusivement d'arrangements « maison », faits aussi bien à partir de spirituels traditionnels que de chansons de la variété française ou américaine, en essayant de privilier des textes porteurs de sens. Tongue of Angels, qui, depuis ses débuts, a un rythme de répétitions d'une fois par mois (chaque choriste papillonnant dans de nombreuses autres activités), s'est souvent produit lors de concerts ou de services religieux à la Vallée de Joux.

Der Chor **Tongue of Angels** existiert seit etwa 15 Jahren. Er besteht aus Jugendlichen im Alter von 15 bis 25 Jahren, die entweder im Vallée de Joux wohnen oder gewohnt haben. Der Chor singt 4 stimmig, wird oft von Solisten die aus ihrem Bestand kommen unterstützt, sowie auch mit musikalischer Begleitung. Er wurde von Yves Planchamp gegründet der ihn bis 2005 auch leitete. **François Margot** ist der jetzige Leiter. Das Repertoire besteht ausschliesslich aus « Hauseigenen » Arrangements, doch traditionelle Spirituals und Lieder aus dem französische und amerikanischen « Variété » gehören auch dazu. Originelle Kompositionen, wobei aber auf den Text wertgelegt wird, sind auch willkommen. Der Chor der seit der Gründung einmal pro Monat Probe hat (jeder Sänger(in) hat viele andere Aktivitäten), tritt vor allem in Konzerten oder Gottesdiensten im Vallée de Joux auf.

Il coro **Tongue of Angels** esiste da una quindicina d'anni. E' composto da giovani tra i 15 e i 25 anni ca. che abitano o hanno abitato nella Vallée de Joux. Cantano a quattro voci, spesso sostenuti da solisti provenienti dal loro effettivo e accompagnati da qualche strumento. Il coro è stato diretto per molto tempo dal suo fondatore, Yves Planchamp, al quale ha succeduto **François Margot** nel 2005. Il suo repertorio è costituito esclusivamente da arrangiamenti « fatti in casa », realizzati sia a partire da spiritual tradizionali che da canzoni del varietà francese o americano, che cerca di privilegiare dei testi portatori di senso. Tongue of Angels che dagli inizi ha un ritmo di prove di una volta al mese (ogni corista farfalleggia in molte altre attività) si è spesso prodotto in concerti o funzioni religiose nella Vallée de Joux.

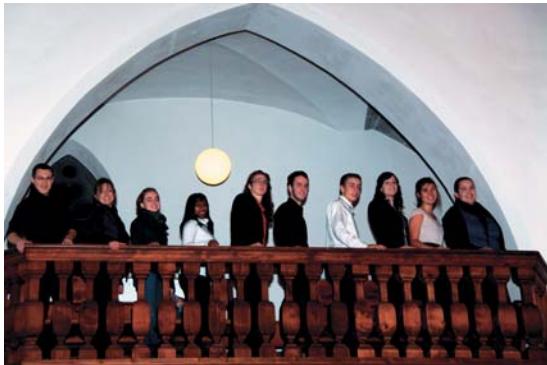


I Knabenchor und Mädchenchor der Singschule Chur

Le chœur des garçons est dirigé par **Jürg Kerle** et celui des **filles de l'école de chant de Coire** par **Jürg Kerle** et **Lilian Köhli**. Depuis la 5^e classe, les filles et les garçons reçoivent une formation vocale individuelle. Le programme de l'enseignement comprend : formation vocale chorale, travail du corps, théorie musicale et le solfège. Le chœur soigne un répertoire d'une à trois voix de diverses tendances de style. Occasionnellement, il réalise aussi des projets musicaux-scéniques comme « Singspiele » ou « musicals ». D'autres points culminants sont des week-end choraux, des voyages de concerts, la participation à des festivals de chœur/fêtes de chant et les concerts traditionnels de l'école de chant (chantée de Noël, concert à la fête des mères, concert d'été).

Der Knabenchor wird von **Jürg Kerle** und der **Mädchenchor der Singschule Chur** von **Jürg Kerle** und von **Lilian Köhli** geleitet. Ab der 5. Klasse erhalten die Mädchen und Knaben auch Einzelstimmbildung. Zum Unterrichtsprogramm gehören : chorische Stimmbildung, Körperarbeit, Musiktheorie und Solfège. Es wird ein- bis dreistimmige Jugendchorliteratur aus verschiedenen Stilrichtungen gepflegt. Gelegentlich werden auch musiktheatralische Projekte (Singspiele, Musicals) realisiert. Weitere Highlights sind Chorwochenenden, Konzertreisen und die Teilnahme an Chorfestivals/Gesangsfesten und an den traditionellen Konzertveranstaltungen der Singschule (Weihnachtsingen, Konzerte zum Muttertag und Sommerkonzert).

Nel **Mädchen- und Knabenchor der Singschule Chur** (coro misto della scuola di musica di Coira) **Jürg Kerle** dirige i ragazzi, mentre il coro delle ragazze è diretto da **Jürg Kerle e Lilian Köhli**. A partire dalla quinta classe i giovani ricevono anche lezioni individuali di educazione vocale. Il programma dei corsi comprende canto corale, linguaggio del corpo e gestuale, teoria musicale e solfeggio. Inoltre viene curata la letteratura corale giovanile da una a tre voci in diversi orientamenti stilistici. Sono stati realizzati anche progetti teatrali musicali come singspiel e musical. Altre attività importanti sono i fine settimana in gruppo, i concerti e la partecipazione a festival corali e polifonici oltre che alle manifestazioni concertistiche tradizionali della Scuola di canto, come i concerti di Natale, quelli per la Festa della mamma e i concerti estivi.



I Vocal-Ensemble der Singschule Chur

L'ensemble vocal est composé de 10-15 jeunes des 40 chanteurs du chœur mixte de l'école de chant de Coire. Ce chœur est dirigé par **Jürg Kerle**, soutenu par la Co-répétitrice **Elena Bürkli**. Une grande importance est mise sur la formation vocale, soit en chœur ou à travers des leçons individuelles chez Lilian Köhli, Matthias Müller, Alexandra et Rico Peterelli. Ils produisent chaque année deux concerts avec des œuvres spirituelles ou laïques. Divers voyages de concerts ont conduit le chœur mixte en dehors des frontières cantonale voir fédérale. Ils préparent et travaillent l'œuvre respective par une semaine chorale commune. Les derniers points culminants ont été en 2006 des scènes du Goethes Faust de Robert Schumann, 2007 Lobgesang op. 42 de Felix Mendelssohn, 2008 la Carmina Burana de Carl Orff ainsi qu'en 2010 « Das Gesicht Jesajas » de Willy Burkhard.

Das **Vocal-Ensemble** besteht aus 10-15 Jugendlichen aus dem 40-köpfigen Gemischten Chor der **Singschule Chur**. Dieser Chor wird von **Jürg Kerle** geleitet, unterstützt von der Korrepetitorin **Elena Bürkli**. Grosse Bedeutung kommt der Stimmbildung zu, sowohl chorisch, als auch in Einzellektionen bei Lilian Köhli, Matthias Müller, Alexandra Peterelli und Rico Peterelli. Jährlich werden zwei Konzerte mit geistlichen und weltlichen Werken aufgeführt. Verschiedene Konzertreisen führen den Gemischten Chor über die Kantons- und Landesgrenze hinaus. In einer gemeinsamen Chorwoche werden die jeweiligen Werke erarbeitet. Die letzten Höhepunkte fanden z.B. 2006 mit den Szenen aus Goethes Faust von Robert Schumann, 2007 mit Lobgesang op. 42 von Felix Mendelssohn, 2008 mit Carmina Burana von Carl Orff sowie 2010 mit « Das Gesicht Jesajas » von Willy Burkhard statt.

L'ensemble vocale è composto da 10-15 giovani dei 40 cantanti del coro misto della **scuola di canto di Coira**. La direzione è affidata a **Jürg Kerle** affiancato dalla co-ripetitrice **Elena Bürkli**. Grande importanza viene data alla formazione vocale corale e individuale tramite lezioni private da Lilian Köhli, Matthias Müller, Alexandra e Rico Peterelli. Due volte all'anno il coro si esibisce in concerti di musica sacra e profana; varie tournée l'hanno portato oltre i confini del cantone e all'estero. La preparazione dei brani ha luogo durante una settimana di lavoro. Tappe importanti sono state nel 2006 le scene del « Faust » di Goethe di Robert Schumann, nel 2007 il « Lobgesang op. 42 » di Felix Mendelssohn, nel 2008 i « Carmina Burana » di Carl Orff e nel 2010 « Das Gesicht Jesajas » di Willy Burkhard.



I Croqu'Venoge

Par la vertu des fusions d'établissements scolaires, le chœur «**Croqu'Venoge**» provient de deux ensembles différents: – Le chœur «**Croqu'Notes**» du Collège de La Sarraz, fondé en 1992 par Dany Rochat, et dont la direction a été reprise en 1998 par **François Margot**; – Le «**Petit chœur de Veyron-Venoge**», fondé en 1995 et dirigé par **Lise Dutruy**. Le monstre géographico-pédagogique accouché de la volonté du Département s'appelant désormais «Etablissement scolaire de La Sarraz/Veyron-Venoge», les deux directeurs musicaux, qui avaient déjà fait partager à leurs ensembles des concerts en commun, ont logiquement décidé d'unir leurs efforts. Si les répétitions, pour des raisons pratiques, ont lieu à deux endroits, les apparitions en public réunissent tout l'effectif, cette saison dans un répertoire à 1, 2, 3 et 4 voix, en français, mais aussi en espagnol et même en afrikaans !

Aus Gründen von Schul-Fusionen besteht der Chor **Croqu'Venoge** aus zwei verschiedenen Chören: – der «**Croqu'Notes**» von La Sarraz wurde 1992 von Dany Rochat gegründet, und 1998 übernahm **François Margot** die Leitung; – der «**Petit choeur de Veyron-Venoge**» wurde 1995 von **Lise Dutruy** gegründet und wird seither von ihr geleitet. Das zuständige Departement hat daraus ein geographisches und pädagogisches Monster mit dem Namen «Etablissement scolaire de La Sarratz/Veyron-Venoge» kreiert. Die zwei Musiklehrer, die früher schon miteinander gearbeitet hatten, beschlossen deshalb, die zwei Chöre zusammen zu legen. Aus praktischen Gründen finden die Proben an zwei verschiedenen Orten statt, bei Darbietungen ist der Chor jedoch zusammen. Im Repertoire von 2010 sind ein- bis vierstimmige Lieder in Französisch, Spanisch und sogar Afrikaans!

Per ragione di fusione di due scuole il coro **Croqu'Venoge** proviene da due cori diversi: – Il coro «**Croqu'Notes**» del Collège di La Sarraz, fondato nel 1992 da Dany Rochat e la cui direzione è stata ripresa nel 1998 da **François Margot**; – Il «**Petit choeur de Veyron-Venoge**» fondato nel 1995 e diretto da **Lise Dutruy**. Siccome il mostro geografico-pedagogico nato dalla volontà del Dipartimento si chiamava ormai «Etablissement scolaire de La Sarraz/Veyron-Venoge», i due direttori musicali che avevano già fatto collaborare i loro cori a concerti comuni hanno logicamente deciso di unire i loro sforzi. Anche se le prove per delle ragioni pratiche hanno ancora luogo in due posti diversi, le esibizioni in pubblico riuniscono tutto l'effettivo, in questa stagione con un repertorio a 1, 2, 3 e 4 voci, in francese, ma anche in spagnolo e addirittura in afrikaans !



I **Jugendchor der Musikschule
des Konservatoriums Bern**

En août 2009, **Aramea Müller** reprend le **choeur des jeunes de l'école de musique du conservatoire de Berne**. Le choeur comprend actuellement 17 chanteuses et 2 chanteurs. Au printemps 2010, ils ont réalisé le « Pop-Musical » – do you get me? », créé par la pédagogue de théâtre Katharina Vischer avec des « songs » choisis pour le choeur et mis en œuvre avec la collaboration d'Aramea Müller. Grâce à une conduite professionnelle, ce théâtre d'improvisation est devenu une histoire musicale divertisante où les jeunes se sont identifiés pleinement.

Im August 2009 übernahm die Musiklehrerin **Aramea Müller** den **Jugendchor der Musikschule des Konservatoriums Bern**. Der Chor besteht momentan aus siebzehn Sängerinnen und zwei Sängern. Im Frühling 2010 realisierte er das Pop Musical « do you get me? », welches die Theaterpädagogin Katharina Vischer anhand von ausgewählten Songs für den Chor schrieb und in Zusammenarbeit mit Aramea Müller einstudierte. Durch professionell geleitetes Improvisationstheater entstand eine unterhaltende Musicalgeschichte, mit welcher sich die Jugendlichen voll und ganz identifizieren konnten.

Nell'agosto 2009 **Aramea Müller** assume la direzione del **coro giovanile della scuola di musica del conservatorio di Berna**. Il coro comprende attualmente 17 cantanti. Nella primavera 2010 hanno realizzato il musical pop – do you get me?, creato dalla pedagoga di teatro Katharina Vischer con dei « songs » scelti per il coro e messi in scena con la collaborazione di Aramea Müller. Grazie ad una guida professionale questo teatro d'improvvisazione è diventato una storia musicale divertente con cui i giovani si sono pienamente identificati.



I Jugendchor des Konservatoriums Winterthur

Dans le **choeur des jeunes du conservatoire de Winterthur**, dirigé par **Christoph Bachmann**, chantent des filles de 14 à 18 ans, ayant déjà reçu une formation musicale et vocale. Le chœur a acquis un large répertoire et cherche avec ses voyages de concerts et concours un échange avec d'autres chœurs de jeunes d'Europe. En 2010, ils ont donné, entre autres, des concerts à Ljubljana, Rijeka et Stuttgart. Le répertoire comprend: Whitacre «She weeps over Rahoon»; Papoulis «Panta Rhei»; Hildegard Gregorianik; Britten «Ceremony of Carols»; Mendelssohn Motetten; Fauré «Cantique de Jean Racine»; Spirituals Sit down Sister – The Storm is passing over; Girl put your records on.

Im **Jugendchor des Konservatoriums Winterthur** singen musikalisch und stimmlich geschulte Mädchen im Alter von 14 bis 18 Jahren unter der Leitung von **Christoph Bachmann**. Der Chor erarbeitet ein breites Repertoire und sucht auf Konzertreisen und Wettbewerben den Austausch mit anderen Jugendchören in Europa. 2010 Konzerte u.a. in Ljubljana, Rijeka und Stuttgart. Zum Repertoire gehören: Whitacre «She weeps over Rahoon», Papoulis «Panta Rhei», Hildegard Gregorianik, Britten «Ceremony of Carols», Mendelssohn Motetten, Fauré «Cantique de Jean Racine», Spirituals Sit down Sister – The Storm is passing over, Girl put your records on.

Nel **Coro giovanile del conservatorio Winterthur**, diretto da **Christoph Bachmann**, cantano delle ragazze dai 14 ai 18 anni che hanno già ricevuto una formazione musicale e vocale. Il coro ha acquisito un largo repertorio e cerca uno scambio con altri cori giovanili europei tramite viaggi di concerto e concorsi. Nel 2010 il coro ha dato dei concerti fra l'altro a Ljubljana, Rijeka e Stuttgart. Il repertorio comprende: Whitacre «She weeps over Rahoon»; Papoulis «Panta Rhei»; Hildegard Gregorianik; Britten «Ceremony of Carols»; Mendelssohn Motetten; Fauré «Cantique de Jean Racine»; Spirituals Sit down Sister – The Storm is passing over; Girl put your records on.



I *Jugendchor 2 des Konservatoriums Winterthur*

Dans le **chœur des jeunes 2 du conservatoire de Winterthur**, filles et garçons entre 11 et 14 ans chantent sous la direction de **Christoph Bachmann**. Ils travaillent un large répertoire de canons, chansons actuelles et des chants et œuvres classiques. Le répertoire comprend entre autres: Purcell « While in music and Verse », Medley de « Lion King » (avec chorégraphie), Poulenc « Petites Voix », « As long as I have Music ».

Im **Jugendchor 2 des Konservatoriums Winterthur** singen Knaben und Mädchen im Alter zwischen 11 und 14 Jahren unter der Leitung von **Christoph Bachmann**. Erarbeitet wird ein breites Repertoire von Kanons, Liedern, aktuellen und klassischen Liedern und Werken. Zum Repertoire gehören: Purcell « While in music and Verse », Medley aus « Lion King » (mit Choreographie), Poulenc « Petites Voix », « As long as I have Music » und weitere.

Nel **coro giovanile 2 del conservatorio di Winterthur** ragazze e ragazzi tra gli 11 e 14 anni cantano sotto la direzione di **Christoph Bachmann**. Lavorano su un largo repertorio di canoni, canzoni e opere attuali e classiche. Il repertorio comprende: Purcell « While in music and Verse », Medley da « Lion King » (con coreografia), Poulenc « Petites Voix », « As long as I have Music » ed altro.



I Jugendchor Nha Fala

Plus de 100 enfants et jeunes, âgés de 8 à 19 ans, chantent actuellement au **chœur des jeunes Nha Fala**, qui est dirigé par **Gabi Koller**. Le nom Nha Fala a des racines africaines et signifie « ma voix – mon destin – ma vie – mon chemin ». Les répétitions hebdomadaires se font en quatre groupes différenciés. Le chœur soigne intentionnellement des styles de musiques différentes. Durant l'année, le chœur anime env. 8 services religieux et enrichit, avec ses productions et représentations non-conventionnelles, d'autres manifestations publiques. L'esprit de communauté ainsi que le respect mutuel est ciblé et favorisé chez les enfants et jeunes du chœur. Le 1^{er} janvier 2007, le chœur a reçu de la commune de Horw le « Kulturbatzen » (sou de la culture) pour ses originales et remarquables autoproductions.

Im **Jugendchor Nha Fala**, der von **Gabi Koller** geleitet wird, singen zur Zeit über 100 Kinder und Jugendliche im Alter von 8-19 Jahren mit. Der Name Nha Fala hat afrikanische Wurzeln und bedeutet soviel wie « meine Stimme – mein Schicksal – mein Leben – mein Weg ». Sie proben einmal in der Woche in vier unterschiedlichen Übungsgruppen. Der Chor mit seiner bunten Vielfalt pflegt bewusst verschiedene Musikstile. Durchs Jahr gestaltet er ca. 8 Gottesdienste und bereichert mit seinen unkonventionellen Auftritten und Produktionen manch weltlichen Anlass. Der Gemeinschaftsgedanke wie auch die gegenseitige Wertschätzung wird bei Kindern und Jugendlichen im Jugendchor Nha Fala gezielt gepflegt und gefördert. Am 1. Januar 2007 erhielt der Chor den Kulturbatzen der Gemeinde Horw für seine originellen und beachtenswerten Eigenproduktionen.

Più di 100 bambini e ragazzi tra gli 8 e i 19 anni cantano attualmente nel **Coro giovanile Nha Fala** diretto da **Gabi Koller**. Il nome « Nha Fala » è di origine africana e significa più o meno « la mia voce, il mio destino, la mia vita, il mio cammino ». Le prove settimanali sono ripartite in quattro gruppi differenziati. Il coro cura intenzionalmente diversi stili di musica. Nell'arco di un anno il coro anima ca. 8 funzioni religiose ed arricchisce, con le sue produzioni e rappresentazioni non convenzionali, altre manifestazioni pubbliche. Lo spirito collettivo e il rispetto reciproco sono valori che si cercano di promuovere nei bambini e giovani del coro. Nel 2007 il comune di Horw ha assegnato al coro il *Premio per la Cultura* in riconoscimento delle sue esibizioni originali e per il coraggio nell'affrontare nuove esperienze creative.



I Jugendchor Oberwallis

L'école de chant du Haut-Valais a été créée en 1994 par le directeur actuel **Hansruedi Kämpfen**. Aujourd'hui l'école compte plus que 100 chanteuses et chanteurs, qui sont formés à différents niveaux. L'école de chant cantiamo est associée à la Allgemeine Musikschule Oberwallis (amo). Depuis 2002, la conduite principale de l'école de chant et du chœur des jeunes sont sous la responsabilité de Hansruedi Kämpfen. Un Team d'enseignants de la musique et de la voix s'occupe du travail en groupe à différents niveaux et en des lieux décentralisés. En automne 2010, le **chœur des jeunes du Haut-Valais** a été créé par d'anciens membres du chœur de concert cantiamo et de nouveaux arrivés de tout le Haut-Valais. Il soigne un répertoire du classique au Pop et veut surtout faire entendre des chants en patois du Haut-Valais.

Die Oberwalliser Singschule wurde 1994 von ihrem jetzigen Leiter **Hansruedi Kämpfen** ins Leben gerufen. Heute zählt die Singschule mehr als 100 Sängerinnen und Sänger, die in vier verschiedenen Stufen unterrichtet werden. Die Singschule cantiamo ist ein Zweig der Allgemeinen Musikschule Oberwallis (amo). Seit 2002 liegt die Hauptleitung der Singschule, des Konzertchores und des Jugendchores cantiamo bei Hansruedi Kämpfen, während sich ein Team von Stimmbildner- und Musiklehrerinnen um die Gruppenarbeit auf den verschiedenen Stufen und an den dezentralen Orten bemüht. Im Herbst 2010 wurde aus ehemaligen Mitgliedern des Konzertchores cantiamo und neuen zugezogenen Sängern aus dem ganzen Oberwallis der **Jugendchor Oberwallis** gegründet. Er pflegt ein Repertoire von Klassik bis Pop und will sich insbesondere auch dem Dialektlied aus dem Oberwallis annehmen.

L'attuale direttore **Hansruedi Kämpfen** ha fondato nel 1994 la scuola di canto dell' Alto-Vallese. Oggi la scuola di canto conta più di 100 cantanti che vengono formati in quattro livelli diversi. La scuola di canto cantiamo è una filiale della Scuola di musica generale Alto-Vallese (amo). Dal 2002 la scuola di canto, il coro da concerto e il coro giovanile cantiamo sono sotto la direzione generale di Hansruedi Kämpfen, mentre un gruppo di insegnanti di musica e di formazione vocale si occupa del lavoro di gruppo a diversi livelli in posti decentralizzati. Nell'autunno 2010 è stato fondato il **Coro giovanile Alto-Vallese** che è composto da ex membri del coro da concerto cantiamo e da nuovi cantanti reclutati da tutto l'Alto-Vallese. Si dedica a un repertorio dal classico al pop e vuole curarsi in particolare anche del canto dialettale dell'Alto-Vallese.



I Konzertchor cantiamo

Son parcours qui s'étend sur 16 années, du **choeur de concert cantiamo**, sous la direction de **Hansruedi Kämpfen**, de nombreux événements joyeux se sont déroulés. Il s'est présenté avec divers Musicals, des comédies et d'autres projets choraux à un grand public et a soigné un échange régulier avec d'autres chœurs d'enfants. La participation à la «8. Internationale Jugend-Kammerchor-Begegnung» à Usedom (DE) en 2004 ou l'atelier pour chœur d'enfants et de jeunes à Disentis en 2007 étaient des événements particuliers. Un autre point culminant fut la participation au SKJF 2009 à Schaffhouse. Le chœur de concert a été invité au festival des chœurs d'enfants et de jeunes à Bonn. Cette année, le chœur est lauréat du prix LILY WAECKERLIN pour la jeunesse et la musique et bénéficiera d'une bourse de 60 000 francs.

In der nun 16 jährigen Geschichte des **Konzertchores cantiamo** unter der Leitung von **Hansruedi Kämpfen** hat es viele freudige Höhepunkte gegeben. So wurden immer wieder diverse Musicals und Singspiele aufgeführt. Dazwischen stellte sich der Konzertchor an Chorprojekten einer grossen Zuhörerschaft vor und pflegte einen regelmässigen Austausch mit andern Kinderchören. Die Teilnahme an der «8. Internationale Jugend-Kammerchor-Begegnung» in Usedom (DE) 2004 war ein besonderes Erlebnis. Der Konzertchor wurde im Sommer 2010 ans Internationale Kinder- und Jugendchorfestival nach Bonn eingeladen. Eine besondere Ehre kommt der Singschule dieses Jahr zu: Der mit CHF 60 000 dotierte **LILY WAECKERLIN-PREIS FÜR JUGEND & MUSIK 2011** der Stiftung ACCENTUS geht an das Projekt «Singen ist cool!» der Oberwalliser Singschule cantiamo und ihrem künstlerischen Leiter Hansruedi Kämpfen.

Il **Konzertchor Cantiamo** esiste ormai da 16 anni, viene diretto da **Hansruedi Kämpfen** e ha vissuto molti gioiosi momenti culminanti. Ha allestito diversi musical e singspiel. Inoltre il coro si presentava ad un grande pubblico nel quadro di progetti corali e partecipava regolarmente a scambi con altri cori di bambini, soprattutto a diversi eventi organizzati dalla Federazione Svizzera Europa Cantat. Tra i momenti peculiari ricordiamo la partecipazione all' «8. Internationale Jugend-Kammerchor-Begegnung» (8° Incontro internazionale della gioventù e del coro da camera) a Usedom (DE) nel 2004 o all'Atelier per cori giovanili e di bambini a Disentis nel 2007. Un altro evento particolare è stata la partecipazione al Festival Svizzero giovani e bambini (SKJF) a Sciaffusa nel 2009. Nel 2010 il Konzertchor è stato invitato a Bonn al Festival internazionale di cori giovanili e di bambini.



| **Sixtiinsforju**

Cela a débuté en 2008 avec un petit groupe de chanteuses, issues des « moineaux » de Viège, s'est le chœur **sixtiinsforju**. Le chœur a débuté avec 16 chanteuses, d'où le nom du chœur et il a actuellement env. 20 choristes âgés de 13 à 18 ans. Il est dirigé par **Johannes Diederer**. Leur premier point culminant fut sa participation au SKJF 2009 à Schaffhouse. L'entrée en scène, avec le chœur des jeunes de Zurich, devant un public critique, ou la représentation devant 1000 autres jeunes ont laissé une impression durable. **Sixtiinsforju** a pris sciemment l'interprétation de la littérature anglaise des domaines film, pop, musical et jazz dans son programme. La nouvelle participation au SKJF 2011 à Lausanne sera l'événement fort pour cette année et les choristes s'en réjouissent.

Was im Jahre 2008 mit einer kleinen Gruppe von Sängerinnen begann, die als Jugendliche den Visper Spatzen entwachsen waren, hat sich inzwischen unter dem Namen **sixtiinsforju** als Jugendchor etabliert. Aus den ehemals 16 singenden Mädchen, daher der Name, ist ein Chor geworden, der ca. 20 Sängerinnen im Alter von 13-18 Jahren zählt und von **Johannes Diederer** geleitet wird. Ein erster Höhepunkt des Chores war die Teilnahme SKJF 2009 in Schaffhausen. Der Auftritt vor kritischem Publikum im gemeinsamen Konzert mit dem Jugendchor Zürich oder die Darbietungen vor fast 1000 anderen Jugendlichen hinterliessen bleibende Eindrücke. **Sixtiinsforju** haben sich bewusst vor allem die Interpretation von englischsprachiger Literatur aus den Bereichen Film, Musical, Pop und Jazz zum Programm gemacht. Die erneute Teilnahme am SKJF in Lausanne bildet den Höhepunkt im kommenden Jahr, worauf die Chormitglieder schon jetzt hinfiebern.

Il **Jugendchor Visp « sixtiinsforju »** è un giovane coro fondato nel 2008 da ex cantanti dei Visper Spatzen (i passeri di Visp) ed è diretto da **Johannes Diederer**. Il coro ha debuttato con 16 cantanti, da dove il nome del coro, e attualmente conta ca. 20 coristi dai 13 ai 18 anni. Il loro primo momento culminante era la partecipazione al SKJF 2009 a Sciaffusa. L'entrata in scena, insieme al coro giovanile di Zurigo, davanti a un pubblico critico o l'esibizione davanti a 1000 altri giovani hanno lasciato un'impressione duratura. **Sixtiinsforju** ha preso consapevolmente nel suo programma l'interpretazione della letteratura inglese tratta dai campi film, pop, musical e jazz. La rinnovata partecipazione al SKJF 2011 a Losanna sarà il punto forte di quest'anno e i coristi lo aspettano con ansia.



I Chor der Mittelschule Davos

Le gymnase alpin de Davos (SAMD) est une fondation de la commune de Davos pour la région de Davos, le Haut-Prättigau et la vallée de l'Albula. Une offre spéciale de l'école est la possibilité de participer au **Chœur du Gymnase de Davos**. Le chœur est facultatif et ouvert à tous les élèves. Depuis 2009, ce chœur traditionnel est sous la direction de **Marco Schlawitz**. Né à Hambourg, il est arrivé comme professeur de musique et directeur du chœur au SAMD. Le répertoire comprend pour chaque événement des œuvres spécifiques de toutes les époques. Des œuvres religieuses du baroque, classiques légères, chants traditionnels, des pièces « louches » du moderne ne doivent pas manquer comme des popsongs pétants et des chants recueillant. L'effectif actuel est d'environ 30 chanteuses et chanteurs engagés et enthousiasmés par le chant.

Die Schweizerische Alpine Mittelschule (SAMD), eine Stiftung der Gemeinde Davos, ist die Mittelschule für die Landschaft Davos, das obere Prättigau und das Albulatal. Ein besonderes Angebot der SAMD ist seit vielen Jahren die Möglichkeit, im **Chor der Mittelschule Davos** zu singen. Der Chor wird als Freifach angeboten und steht somit allen Klassen offen. Seit 2009 steht der traditionsreiche Chor unter neuer Leitung. **Marco Schlawitz**, in Hamburg geboren, gelangte schließlich als Musiklehrer und Chorleiter an die SAMD. Das Repertoire umfasst dem jeweiligen Anlass entsprechend Werke aus allen Epochen. Geistliche Werke des Barock, heitere Klassik, traditionelles Liedgut, schräge Stücke der Modernen; all dies darf ebenso wenig fehlen wie fetzige Popsongs und andächtige Lieder. Gegenwärtig gehören dem Chor etwa 30 engagierte und singbegeisterte Schülerinnen und Schüler an.

Il ginnasio alpino di Davos (SAMD) è una fondazione del comune di Davos per la regione di Davos, l'Alto-Prättigau e la valle dell'Albula. Un'offerta speciale della scuola è la possibilità di partecipare al **Coro del Ginnasio di Davos**. Il coro è facoltativo e aperto a tutti gli allievi. Dal 2009 questo coro tradizionale è sotto la direzione di **Marco Schlawitz**, nato ad Amburgo, e finalmente arrivato al SAMD come professore di musica e direttore del coro. Il repertorio comprende per ogni evento delle opere specifiche di tutte le epoche. Non mancano delle opere religiose del barocco, classiche leggere, canti tradizionali, dei pezzi « strambi » del moderno, come neppure dei song pop scatenati e dei canti solenni. L'effettivo attuale è di ca. 30 cantanti impegnati e entusiasti di canto.



I Kammerchor vocana

Le **choeur de chambre vocana** existe depuis 2 années sous cette forme et ce nom. Composé de 16 chanteuses et chanteurs, ce chœur est un chœur facultatif de l'école pédagogique de maturité de Kreuzlingen et de la haute école pédagogique de Thurgovie à Kreuzlingen. Il est dirigé par **Daniel Steger**. Le changement fréquent des choristes demande une grande flexibilité du chœur. Vocana étudie actuellement divers chants populaires de l'espace culturel suisse. Les arrangements sont spécialement accordés pour ce chœur et parfois résultent de la collaboration avec tout le chœur.

Der **Kammerchor vocana** existiert seit zwei Jahren in dieser Form und unter diesem Namen. Bestehend aus 16 Sängerinnen und Sängern ist der Chor ein Freifachchor der Pädagogischen Maturitätsschule Kreuzlingen und der Pädagogischen Hochschule Thurgau in Kreuzlingen. Er wird von **Daniel Steger** geleitet. Die häufigen Besetzungswechsel setzen eine große Flexibilität des Chores voraus. Vocana ist derzeit am Einstudieren von diversen Volksliedern aus dem Schweizer Kulturräum. Die Arrangements dazu sind speziell auf den Chor abgestimmt worden und teilweise auch in prozessorientierter Arbeit mit dem ganzen Chor zustande gekommen.

Il **coro di camera vocana** esiste da 2 anni con questa forma e questo nome. E' composto da 16 cantanti ed è un coro facoltativo della scuola pedagogica di maturità di Kreuzlingen e dell'alta scuola pedagogica della Turgovia a Kreuzlingen. E' diretto da **Daniel Steger**. Il cambiamento frequente dei coristi richiede una grande flessibilità del coro. Vocana studia attualmente diversi canti popolari dello spazio culturale svizzero. Gli arrangiamenti sono specialmente adattati al coro e parzialmente elaborati dal coro intero in un lavoro orientato sul processo.



I Chœur Scala

Le **chœur Scala** est le chœur des écoles secondaires d'Yverdon-les-Bains. Il a été fondé en 1996 par Sabine Châtelain et Lise Mandry, et baptisé ainsi par les chanteurs du moment. La direction est assurée par **France Dupasquier** depuis août 2002; le chœur est accompagné au piano par Yves Hürlimann depuis août 2010. Le chœur accueille les élèves de la 5^e à la 9^e année scolaire. Le répertoire est plutôt axé sur la variété française, avec un chant classique annuel. L'effectif du chœur varie à chaque rentrée scolaire entre 35 et 45 chanteurs, les élèves de 9^e année nous quittant et ceux de 5^e venant grossir nos rangs. Les activités fixes sont: Veillée de Noël, Séminaire de chant sur un week-end (vendredi, samedi, dimanche) en janvier, enregistrement d'un CD annuel (mai), animation des promotions scolaires.

Der **Scala Chor** ist der Chor der Sekundarschulen von Yverdon-les-Bains. Er wurde im Jahre 1996 von Sabine Châtelain und Lise Mandry gegründet und so von den damaligen Choristen «getauft». Die Leitung hat seit August 2002 **France Dupasquier**. Yves Hürlimann begleitet den Chor seit August 2010 am Klavier. Im Chor singen Schülerinnen und Schüler vom 5. bis 9. Schuljahr. Das Repertoire basiert mehrheitlich auf Liedern des französischen Varietés, mit einem Lied aus der klassischen Musik pro Jahr. Der Bestand, zwischen 35 und 45 Sängerinnen und Sänger, variiert in jedem Schuljahr. Die Schüler des 9. Schuljahres verlassen den Chor und diejenigen vom 5. vergrössern ihn wieder. Die festen Aktivitäten sind: Singen am Heiligen Abend, Gesangs-Seminar über ein Wochenende (Freitag-Samstag-Sonntag) im Januar, Aufnahme einer CD des laufenden Schuljahres (Mai), Animation beim Schulabschluss.

Il **Coro Scala** è il coro delle scuole secondarie di Yverdon-les-Bains. È stato fondato nel 1996 da Sabine Châtelain e Lise Mandry e battezzato così dai cantanti del momento. È sotto la direzione di **France Dupasquier** dall'agosto 2002 ed è accompagnato al pianoforte da Yves Hürlimann dall'agosto 2010. Il coro accoglie gli allievi dalla quinta alla nona classe. Il repertorio è soprattutto centrato sul varietà francese, con un canto classico all'anno. L'effettivo del coro varia ad ogni rientro scolastico tra i 35 e 45 cantanti. Gli allievi del nono anno ci lasciano e quelli del quinto ci raggiungono. Le attività fisse sono la Veglia di Natale (dicembre), seminario di canto nell'arco di un fine-settimana (venerdì, sabato, domenica) a gennaio, registrazione di un CD annuale (maggio), animazione delle promozioni scolari.



I Voices of Joy

Le chœur des jeunes « **Voices of Joy** » a été créé en 2003 sur l'initiative de la paroisse réformée de Waldenburg-St.Peter et de son pasteur Hanspeter Schürch. Aujourd'hui le rayon s'est élargi de la paroisse catholique de la vallée de Waldenburg. L'ensemble est dirigé par **Karin Hauswirth** et **Rolf Jörin**. Cette forme qui empiète sur plusieurs communes se reflète dans l'effectif du chœur. Les jeunes du chœur et de leur orchestre proviennent de toutes les communes de la vallée et environs. Le répertoire comprend des chants de diverses tendances, mais prend en particulier en considération les propositions des membres de l'ensemble. Le chœur répète tous les mardis de 19 à 20 heures.

Der Jugendchor « **Voices of Joy** » wurde im Sommer 2003 auf Initiative der reformierten Kirchengemeinde Waldenburg-St.Peter und dessen Pfarrer Hanspeter Schürch gegründet. Heute umfasst die Trägerschaft des Chors neben diesem Sprengel auch die katholische Kirchengemeinde des Waldenburgertals. Geleitet wird das Ensemble durch **Karin Hauswirth** und **Rolf Jörin**. Die gemeindeübergreifende Form äussert sich auch in der Besetzung des Ensembles. Die Jugendlichen, die den Chor und eine begleitende Band bilden, stammen aus allen Gemeinden der Talschaft und deren Umgebung. Das Repertoire umfasst Lieder aus unterschiedlichen Stilrichtungen, berücksichtigt aber insbesondere auch Wünsche der Ensemblemitglieder. Der Chor probt wöchentlich, jeweils dienstags von 19.00 – 21.00 Uhr.

Il coro giovanile **Voices of Joy** è stato fondato nel 2003 sull'iniziativa della parrocchia riformata di Waldenburg-St. Peter e del suo pastore Hanspeter Schürch. Oggi il patrocinio si estende anche alla parrocchia cattolica della valle di Waldenburg. Il coro è diretto da **Karin Hauswirth** e **Rolf Jörin**. La forma che appoggia su vari comuni si riflette anche sull'effettivo del coro. I giovani del coro e della loro orchestra provengono da tutti i comuni della valle e dintorni. Il repertorio comprende dei canti di diverse tendenze, ma prende particolarmente in considerazione le proposte dei membri dell'ensemble. Il coro prova tutti i martedì dalle ore 19 alle ore 20.



I Singschulchor der Musikschule der Stadt St. Gallen

Dans le **choeur de l'école de musique de la Ville de St-Gall**, sous la direction d'**Astrid Rickenbacher** et de **Bernhard Bichler**, ce sont essentiellement des jeunes filles et garçons, qui ont suivi la formation de base musicale à l'école de chant qui y participent. Il est possible de travailler avec eux à un haut niveau de chant et musical. Pour la télévision suisse alémanique, le chœur a préparé un Clip sur le chant. En 2000, le chœur s'est présenté avec succès à Budapest et à la Tonhalle de Zurich. Des points culminants sont le travail du chœur durant les semaines de chant. Le chœur participe régulièrement aux productions du théâtre de St-Gall, et prend à sa charge la partie du chœur d'enfants lors des Oratorios avec les chœurs de concert de St-Gall. Il était également présent aux SKJF en 2007 et 2009. Au printemps 2010 il s'est produit à Zurich avec André Rieu.

Im **Singschulchor der Musikschule der Stadt St. Gallen** (Leitung: **Astrid Rickenbacher** und **Bernhard Bichler**) singen vorwiegend Jugendliche (Knaben- und Mädchenstimmen), welche die musikalische Grundausbildung der Singschule besucht haben. Mit ihnen ist Arbeit auf einem hohen stimmlichen und musikalischen Niveau möglich. Für das Fernsehen DRS hat er einen Clip über das Singen gedreht. Im Jahr 2000 ist der Chor erfolgreich in Budapest und in der Tonhalle Zürich aufgetreten. Höhepunkte der Chorarbeit sind die Singwochen. Der Chor wirkt regelmäßig bei Produktionen des Theaters St. Gallen mit und übernimmt bei Oratorienaufführungen der St. Galler Konzertchöre den Part des Kinderchores. Der Chor nahm an beiden Schweizerischen Kinder- und Jugendchorfestivals teil. Im Frühjahr 2010 ist er mit André Rieu in Zürich aufgetreten.

Nel **Singschulchor der Musikschule der Stadt St. Gallen** (Coro degli allievi della Scuola di musica di San Gallo), sotto la direzione di **Astrid Rickenbacher** e **Bernhard Bichler**, cantano per lo più ragazzi e ragazze che hanno frequentato i corsi di base della scuola di canto. Sono in grado di lavorare ad un alto livello musicale e di canto. Il coro ha preparato un Clip sul canto per la Televisione della Svizzera Tedesca. Nel 2000 si è presentato con successo a Budapest ed alla Tonhalle di Zurigo. Momenti culminanti sono il lavoro del coro durante le settimane di canto. Il coro partecipa regolarmente alle produzioni del Teatro di San Gallo e si assume la parte del coro di bambini durante gli Oratori con i cori di concerto di San Gallo. Era anche presente agli SKJF 2007 e 2009. Nella primavera del 2010 si è esibito a Zurigo con André Rieu.



| *Chor des Gymnasiums
Friedberg Gossau*

Le **chœur mixte du Gymnase de Friedberg Gossau** est un chœur d'école facultatif avec plus de cinquante choristes entre 13 et 19 ans. Sous la direction de **Guido Helbling**, le chœur s'est fait un nom même en dehors de la région en donnant régulièrement des concerts profanes et en participant à des services religieux. Le répertoire comprend des chansons du monde entier, varie les styles et les époques, Gospel, Pop et classique. Il organise régulièrement aussi des concerts avec de petites œuvres d'oratorio : « Das Alexanderfest » de Händel, le Te Deum de Charpentier, le Gloria de Vivaldi, le Te Deum de Mozart, « Die Glocke » de Romberg ainsi que divers chants de John Rutter et le cycle de chant « Adiemus, Songs of a Sanctuary » de Karl Jenkins avec l'accompagnement orchestral.

Der Gemischte **Chor des Gymnasiums Friedberg Gossau** ist ein freiwilliger Schülerchor mit rund 50 Sängerinnen und Sängern zwischen 13 und 19 Jahren. Er wird geleitet vom Musiklehrer **Guido Helbling**. Der Chor hat sich über die Region Gossau hinaus einen Namen gemacht mit den regelmässigen weltlichen Konzerten und der Mitgestaltung von Gottesdiensten. Sein Repertoire umfasst Volkslieder aus aller Welt, Gospel, Pop und Klassik. Daneben veranstaltete er aber auch immer wieder Konzerte mit kleineren oratorischen Werken: « Das Alexanderfest » von Händel, das Te Deum von Charpentier, das Gloria von Vivaldi, die Messe in G von Schubert, das Te Deum von Mozart, « Die Glocke » von Romberg sowie diverse Lieder von John Rutter und die Liedfolge « Adiemus, Songs of a Sanctuary » von Karl Jenkins mit Orchesterbegleitung.

Il **Coro misto del Ginnasio Friedberg di Gossau / SG** è un coro scolastico facoltativo, composto da una cinquantina di coristi di età compresa tra i 13 e i 19 anni. Diretto da **Guido Helbling**, il coro si è fatto conoscere anche fuori dalla propria regione grazie ai frequenti concerti profani e alla partecipazione a funzioni religiose. Il repertorio comprende brani di tutto il mondo, di stili ed epoche differenti, con un accento particolare sulla musica gospel, pop e classica. Organizza regolarmente anche dei concerti con piccole opere di oratorio: « Das Alexanderfest » di Händel, il Te Deum di Charpentier, il Gloria di Vivaldi, il Te Deum di Mozart, « Die Glocke » di Romberg come anche diversi canti di John Rutter e il ciclo di canto « Adiemus, Songs of a Sanctuary » di Karl Jenkins con l'accompagnamento orchestrale.



I Jugendchor Zürich

Le **choeur des jeunes de Zurich**, sous la direction de **Michael Gohl**, a été créé en août 2005. Il offre aux jeunes entre 15 et 25 ans, enthousiasmés par le chant, l'art choral à un niveau exigeant. Le répertoire chevauche intentionnellement divers styles et époques. Le chœur met l'accent sur un échange actif avec d'autres chœurs suisses et étrangers qui ont une même vision. De multiples concerts en Suisse et à l'étranger, la participation à des concours internationaux et des festivals sont les points forts des activités du chœur. Mis à part la participation aux festivals, comme le festival Europa Cantat à Utrecht, les SKJFs, le festival européen des chœurs de jeunes à Bâle, une tournée de concerts en Corée du sud, le chœur se produit régulièrement avec divers projets à la grande salle de la Tonhalle de Zurich.

Der **Jugendchor Zürich** unter der Leitung von **Michael Gohl** wurde im August 2005 ins Leben gerufen. Er bietet gesangsbegeisterten Jugendlichen zwischen 15 und 25 Jahren die Möglichkeit zum Chorgesang auf anspruchsvollem Niveau. Sein Repertoire ist bewusst stil- und epochenübergreifend. Zudem setzt der Jugendchor Zürich ein Schwergewicht auf einen lebendigen Austausch mit ähnlich ausgerichteten Chören im In- und Ausland. Zahlreiche Konzerte in der Schweiz, im Ausland, sowie die Teilnahme an internationalen Wettbewerben und Festivals sind Highlights in den Aktivitäten des Chores. Neben der Teilnahme an Festivals, wie Festival Europa Cantat in Utrecht, Schweizer Kinder- und Jugendchor-Festival und Europäisches Jugendchorfestival in Basel und einer Konzerttournee in Südkorea tritt der Jugendchor Zürich regelmässig mit diversen Projekten im Grossen Saal der Tonhalle Zürich auf.

Lo **Jugendchor Zürich** (Coro giovanile di Zurigo) diretto da **Michael Gohl** è nato nel 2005 e offre ai giovani amanti del canto di età tra i 15 e i 25 anni la possibilità di cantare in coro ad alto livello. Il suo repertorio spazia volutamente tra stili ed epoche diverse. Inoltre dà grande importanza a un vivace scambio di esperienze con altri cori svizzeri e stranieri di orientamento analogo. I momenti culminanti nell'attività del coro sono stati numerosi concerti in Svizzera e all'estero, la partecipazione a concorsi internazionali e festival. Oltre alla partecipazione ai festival, come il festival Europa Cantat a Utrecht, agli SKJF, al festival europeo dei cori giovanili a Basilea, una tournée di concerti nella Corea del Sud, il coro si esibisce regolarmente con diversi progetti nella grande sala della Tonhalle di Zurigo.



I Jugendchor Thalwil

Le **chœur des jeunes de Thalwil**, issu du chœur d'enfants de Thalwil, a été créé en 2007. L'initiation était la représentation d'une pièce pour Noël: «de Josef hät de blues» de Peter Freitag. Le chœur a débuté avec 9 chanteuses et chanteurs et compte aujourd'hui 30 membres entre 12 et 19 ans. Des chants Pop et Rock, arrangés par la directrice **Gabriela Schöb**, sont au centre de leur travail, mais aussi d'autres styles s'y retrouvent. La participation à des concerts plus importants avec d'autres chœurs, des représentations régulières dans le cadre de concerts ou services religieux font partie du programme annuel. En novembre 2009, le chœur a participé à «A Mass for peace» de Karl Jenkins, et en 2009 les voix qui n'ont pas encore mué ont chanté la partie du chœur d'enfants dans la St. Nicolas Cantata de Benjamin Britten, sous la conduite de Beat Raaflaub.

Der **Jugendchor Thalwil** ist im Jahr 2007 aus dem Kinderchor Thalwil entstanden. Initialzündung war die Aufführung des Weihnachtsspiels «De Josef hät de Blues» von Peter Freitag. Damals waren es 9 Sängerinnen und Sänger, heute zählt der Chor rund 30 Mitglieder zwischen 12 und 19 Jahren. Eigens von der Leiterin **Gabriela Schöb** arrangierte Pop- und Rocksongs stehen im Zentrum der Arbeit, es finden aber auch andere Stile Eingang ins Repertoire. Die Mitwirkung an grösseren Konzerten gemeinsam mit der Kleinen Kantorei Thalwil oder anderen Chören und regelmässige Auftritte im Rahmen von Konzerten und Gottesdiensten gehören zum Jahresprogramm. Im November 2009 wirkte der Chor bei der Aufführung von Karl Jenkins «A Mass for peace» mit, im Dezember 2010 sangen die ungebrochenen Stimmen in Benjamin Brittens St. Nicolas Cantata den Kinderchor-Part unter der Leitung von Beat Raaflaub.

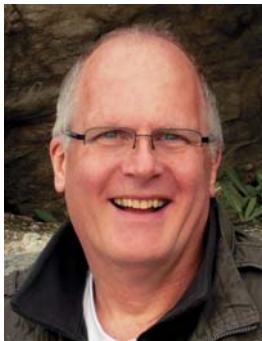
Il **Coro giovanile di Thalwil** è nato dal coro di bambini di Thalwil ed è stato fondato nel 2007. Iniziatrice è stata la rappresentazione di un pezzo teatrale per Natale: «de Josef hät de blues» di Peter Freitag. Allora erano 9 cantanti, oggi il coro conta 30 membri dai 12 ai 19 anni. Canti pop e rock, arrangiati dalla direttrice **Gabriela Schöb**, sono al centro del loro lavoro, ma anche altri stili si trovano nel repertorio. Del programma annuale fanno parte la partecipazione a concerti più importanti con altri cori e delle regolari esibizioni all'interno di concerti o funzioni religiose. Nel novembre 2009 il coro ha partecipato a «A Mass for peace» di Karl Jenkins e nel 2010 le voci che non erano ancora cambiate hanno cantato la parte del coro di bambini nella St. Nicolas Cantata di Benjamin Britten, sotto la direzione di Beat Raaflaub.

Ateliers I-5 | Workshops I-5 | Laboratori I-5

Atelier | Workshop | Laboratorio N° I :

GOSPEL | GOSPEL | GOSPEL

ANIMATEUR | LEITER | ANIMATORE: MARTIN LÖFFEL



Martin Löffel est depuis 1980 professeur de musique à l'école secondaire de Kriens et est aussi responsable pour la formation des autres professeurs de musique, avec une pré-dilection pour les domaines Rock, musique Pop et Gospel. Il est pianiste et chanteur dans la *Black Mountain Blues Band*.

Martin Löffel ist seit 1980 Musiklehrer an der Sekundarschule Kriens und ist auch für die Ausbildung der anderen Musiklehrer zuständig. Mit Vorliebe beschäftigt er sich mit dem Gebiet Rock- und Popmusik sowie auch Gospel. Er ist Pianist und Sänger der *Black Mountain Blues Band*.

Martin Löffel è professore di musica alla scuola secondaria di Kriens dal 1980 ed è inoltre responsabile della formazione degli altri professori di musica, con una predilezione per il rock, la musica pop e gospel. E' pianista e cantante nella *Black Mountain Blues Band*.

Descriptif atelier

Qu'est-ce que le Gospel? Apprentissage de gospel songs à trois ou quatre voix, présentation de ce style vocal si particulier, qui donna naissance aux grands courants de la musique jazz, pop et rock du XX^e siècle.

Workshop-Beschrieb

Was ist Gospel? Erlernen von Gospel-Liedern drei- oder vierstimmig, Vorstellen und Erklären dieses speziellen Singstyles, der am Anfang der wichtigsten Richtungen im Jazz, Pop und Rock des 20. Jahrhundert stand.

Descrittivo laboratorio

Che cosa è gospel? Apprendimento di songs gospel a tre o quattro voci, presentazione di questo stile vocale tanto particolare che ha dato il via alle grandi correnti della musica jazz, pop e rock del XX^o secolo.

Atelier | Workshop | Laboratorio Nº 2:

**Percussion et musique improvisée | Perkussion und improvisierte
Musik | Percusione e musica improvvisata**

ANIMATEUR | LEITER | ANIMATORE: RETO JÄGER



Retò Jäger, habitant aux Grisons, est spécialiste des percussions, de la musique du monde, de la musique improvisée et a complété sa formation par un diplôme de musicothérapeute. A côté de l'écriture de différents articles, il enseigne la rythmique et les percussions pour de nombreuses écoles et institutions et est engagé pour moult projets en tant que percussionniste.

Retò Jäger, aus Graubünden, ist ein Spezialist der Perkussion, der Weltmusik und der improvisierten Musik und hat seine Ausbildung als diplomierter Musiktherapeut abgeschlossen. Neben dem Schreiben von Fachartikeln lehrt er Rhythmik und Perkussion an vielen Schulen und wird als

Perkussionist für zahlreiche Projekte angefragt.

Retò Jäger, proveniente dai Grigioni, è specializzato nella percussione, nella musica del mondo, della musica improvvisata ed ha completato la sua formazione con un diploma di musicoterapeuta. Accanto alla stesura di diversi articoli insegna la ritmica e la percussione in numerose scuole ed istituzioni ed è richiesto per molti progetti come percussionista.

Descriptif atelier

A l'aide de plusieurs percussions, les participants à cet atelier auront la possibilité d'improviser et d'essayer différentes techniques rythmiques pour développer le sens du rythme, l'éveil, la capacité d'improviser et la cohésion de groupe. Aucun matériel à amener; tout se trouvera sur place.

Workshop-Beschrieb

Mit Hilfe von verschiedenen Perkussions-Instrumenten haben die Teilnehmer die Möglichkeit zu improvisieren, verschiedene rhythmische Techniken auszuprobieren, um den Sinn für Rhythmus zu entwickeln und die Aufmerksamkeit, die Fähigkeit zu improvisieren sowie das Zusammenwirken in der Gruppe zu schulen. Das nötige Material befindet sich an Ort.

Descrittivo laboratorio

Con l'aiuto di diversi strumenti di percussione i partecipanti a questo laboratorio avranno la possibilità di improvvisare e di provare differenti tecniche ritmiche per sviluppare il senso del ritmo, l'attenzione, la capacità d'improvvisazione e la coesione del gruppo. Il materiale necessario è disponibile sul posto.

Atelier | Workshop | Laboratorio Nº 3 : *Percussion corporelle | Bodypercussion | Percussione corporea*

ANIMATEUR | LEITER | ANIMATORE: STÉPHANE COSANDEY



Stéphane Cosandey est musicothérapeute de formation, il s'est dirigé vers l'enseignement de la musique et la direction chorale. Ancien choriste, il est très actif dans le monde chorale et musical. Il dirige plusieurs chœurs, l'école de musique Musica Viva, et enseigne la musique à l'école secondaire de Châtel-Saint-Denis. Il s'intéresse particulièrement aux aspects rythmiques et corporels de la musique.

Stéphane Cosandey ist ausgebildeter Musiktherapeut und richtete sich auf Musikunterricht und Chordirektion aus. Als ehemaliger Chorsänger ist er in der Chor- und Musikwelt sehr aktiv und leitet verschiedene Chöre sowie die Musikschule Musica Viva. Er ist auch Musiklehrer an der

Sekundarschule Châtel-Saint-Denis. Ihn interessiert vor allem der rhythmische und körperliche Aspekt der Musik.

Stéphane Cosandey è musicoterapeuta di formazione e si è rivolto verso l'insegnamento della musica e della direzione corale. In quanto ex corista è molto attivo nel mondo corale e musicale. Dirige diversi cori, la scuola di musica Musica Viva e insegna la musica alla scuola secondaria di Châtel-Saint-Denis. Si interessa particolarmente agli aspetti ritmici et corporali della musica.

Descriptif atelier

Au croisement de la musique chorale, de la percussion, du scat, de la danse, des claquettes, etc, la bodypercussion travaille sur l'ancrage corporel, sur la pulsation, soutient le travail rythmique vocal, améliore la cohésion de groupe et développe des aptitudes rythmiques plus efficientes. Aucun matériel spécifique n'est demandé, uniquement son corps !

Workshop-Beschrieb

Übergreifend auf Chormusik, Perkussion, Scat-Singing, Tanz, Steptanz usw. arbeitet die Bodypercussion an der körperlichen Verankerung, der Pulsation, unterstützt die rhythmische Stimmarbeit, verbessert das Gruppenzusammenwirken und steigert die rhythmischen Fähigkeiten. Sie brauchen für diesen Workshop kein Material, nur Ihren Körper.

Descrittivo laboratorio

A cavallo tra la musica corale, della percussione, dello scat, della danza, dello Stepp ecc., la percussione corporale lavora sull'ancoraggio corporale, sulla pulsazione, sostiene il lavoro ritmico vocale, migliora la coesione di gruppo e sviluppa delle attitudini ritmiche più efficienti. Non è richiesto nessun materiale specifico, solo il proprio corpo !

Atelier | Workshop | Laboratorio N° 4 :

Yodel naturel | Naturjodel | Jodel naturale

ANIMATEUR | LEITER | ANIMATORE: THOMAS-MARIA RECK



Thomas-Maria Reck est professeur de chant, chanteur de jazz, compositeur, auteur et directeur de chœur. Il enseigne à l'école primaire. Spécialiste du Yodel et des Circle Songs, il est aussi chanteur soliste avec le trio de bossa nova *Trio Saudade Nova*.

Thomas-Maria Reck ist Gesangslehrer, Jazzsänger, Komponist, Texter und Chorleiter. Er unterrichtet an der Primarschule, ist Jodel- und Circle Song Spezialist sowie Solosänger im Trio bossa nova *Trio Saudade Nova*.

Thomas-Maria Reck è professore di canto, cantante jazz, compositore, autore e direttore di coro. Insegna alla scuola elementare. Specialista di Jodel e dei Circle Songs, è anche cantante solista con il trio bossa nova *Trio Saudade Nova*.

Descriptif atelier

Son guttural, cri d'allégresse, jodel et Gradhebe pour de jeunes débutants et enthousiastes. Nous ferons nos premières expériences avec le jodel au moyen de jeux de jodel, du youtse et de mélodies simples provenant du jodel naturel. Le Zäuerli, le Gradhebe, le son guttural ainsi que la mise en branle du bol nous font connaître une tradition ancienne que nous revivrons. Avec les mélodies sans paroles, nous quittons les barrières linguistiques et créons avec le jodel notre propre musique. Ce cours de grande diversité est destiné à de jeunes chanteurs curieux, qui aiment jouer et apprendre une «nouveauté traditionnelle». Des notions préliminaires ne sont pas nécessaires.

Workshop-Beschrieb

Mit Jodel-Spielen, Juchzen und einfachen Melodien aus dem Naturjodel machen wir erste Jodel-Erfahrungen. Vom Zäuerli bis zum Gradhebe, vom Kehlkopfschlag bis zum Talerbecken erfahren wir eine alte Tradition und lassen sie wieder lebendig werden. In den textlosen Melodien lassen wir die Sprachgrenzen hinter uns und machen das Jodeln zu unserer eigenen Musik. Der abwechslungsreiche Kurs ist für alle neugierigen jungen Sänger, die gerne spielen und etwas ganz Neues Altes kennenlernen wollen! Es sind keine Vorkenntnisse nötig.

Descrittivo laboratorio

Suoni gutturali, grida di allegria, jodel et Gradhebe per giovani debuttanti ed entusiasti. Faremo le nostre prime esperienze con lo jodel tramite dei giochi di jodel, dello youtse e delle melodie semplici provenienti dallo jodel naturale. Lo Zäuerli, il Gradhebe, il suono gutturale e la messa in moto della laringe ci faranno conoscere una antica tradizione che rivivremo in questo modo. Con le melodie senza parole lasciamo alle nostre spalle le frontiere linguistiche e creiamo con lo Jodel la nostra propria musica. Questo corso di grande diversità è destinato a dei giovani cantanti curiosi, che amano giocare e imparare una « novità tradizionale ». Non sono necessarie nozioni preliminari.

Atelier | Workshop | Laboratorio Nº 5:

Yodel | Jodel | Jodel

ANIMATEUR | LEITER | ANIMATORE: BARBARA KLOSSNER



Barbara Klossner est née jodleuse ; c'est sa maman et son maître d'école Hans Stucki qui lui ont enseigné ses premières chansons de jodel et le jodel naturel. Elle a appris la flûte et la flûte traversière ; elle joue également de l'accordéon schwyzois. Barbara Klossner est également professeur de jodel (Genève et préalpes bernoises) et directrice du Jodlerclub de Genève.

Barbara Klossner ist geborene Jodlerin ; ihre Mutter und der Schullehrer Hans Stucki unterrichteten sie im Jodeln und Naturjodeln. Sie spielt Flöte, Querflöte und Schwyzer-örgeli. Sie ist Professorin für Jodeln in Genf und den Berner Voralpen und Leiterin des Genfer Jodelclubs.

Barbara Klossner è nata cantante jodel ; sua madre e l'insegnante Hans Stucki le hanno insegnato lo jodel lo jodel naturale. Suona il flauto, il flauto traverso e la fisarmonica di Svitto. Barbara Klossner è anche professoressa di jodel a Ginevra e nelle prealpi bernesie ed è direttrice del Club jodel di Ginevra.

Descriptif atelier

Barbara Klossner nous emmènera à la découverte du monde du jodel : technique vocale et plusieurs extraits d'œuvres, à une ou plusieurs voix. Son énergie saura assurément transporter les participants vers les contrées imaginaires du plus pur folklore des Alpes !

Workshop-Beschrieb

Barbara Klossner begleitet Euch bei der Entdeckung der Welt des Jodels : Stimmtechnik und viele Werkauszüge für eine oder mehrere Stimmen. Ihre begeisternde Energie wird die Teilnehmer sicherlich in die imaginäre Landschaft der reinsten Folklore der Alpen zu führen wissen.

Descrittivo laboratorio

Barbara Klossner ci porterà alla scoperta del mondo dello jodel ; tecnica vocale e diversi brani di opere, a una o più voci. La sua energia saprà sicuramente trasportare i partecipanti verso i paesaggi immaginari del più puro folclore delle Alpi !

Animation de Gunnar Eriksson



Gunnar Eriksson est né en 1936 en Suède. Après des études à l'Académie royale de musique de Stockholm, il crée plusieurs chœurs, remporte le prix du premier concours de chœurs de la radio suédoise. En 1980, il est nommé professeur de direction de chœur au conservatoire supérieur de musique de Göteborg et dirige le chœur de chambre de cette école avec lequel il participe à de nombreuses tournées en Europe, aux Etats-Unis, à Cuba et en Palestine. Chef invité de nombreux ensembles vocaux, Gunnar Eriksson met sur pied des ateliers ou des masters class dans un grand nombre de pays. Il a écrit une centaine d'arrangements pour partitions chorales, le plus souvent a cappella mais aussi d'autres incluant la participation de musiciens de Jazz. Souvent invité à la radio et à la télévision, il a enregistré une vingtaine de disques. Il a été élu en 1994 à l'Académie royale de musique et a obtenu de nombreuses distinctions dont, en 2008, la nomination de membre d'honneur de la société des compositeurs suédois. Gunnar Eriksson interviendra auprès de nos jeunes participants dans un atelier de jeux vocaux, tout d'abord en plusieurs groupes à Beaulieu puis lors d'une réunion des choristes dans la Cathédrale.

Animation mit Gunnar Eriksson

Gunnar Eriksson wurde 1936 in Schweden geboren. Nach seinem Studium an der Königlichen Musikakademie in Stockholm gründete er verschiedene Chöre, gewann den Preis des ersten Chorwettbewerbes des Schwedischen Radios. 1980 wurde er zum Professor für Chorleitung am Konservatorium der Musikhochschule Göteborg ernannt. Er dirigierte den Kammerchor dieser Schule, mit dem er zahlreiche Tourneen in Europa, den Vereinigten Staaten, Kuba und Palästina unternahm.

Gastdirigent einer grossen Zahl von Vokalensembles, organisiert er Workshops und Meisterkurse in vielen Ländern. Er schrieb auch über hundert Chorarrangements, meistens a cappella, aber auch solche mit Begleitung von Jazzmusikern.

Öfters von Radio und Fernsehen eingeladen, hat er etwa zwanzig Tonträger aufgenommen. Er wurde 1994 an die Königliche Musikakademie gewählt und erhielt mehrere Auszeichnungen, so 2008 die Ernennung zum Ehrenmitglied der Gesellschaft der schwedischen Komponisten.

Gunnar Eriksson erarbeitet am SKJF_II in Workshops Singspiele mit unseren jungen Teilnehmern, zuerst in verschiedenen Gruppen im Beaulieu und später mit allen Choristen gemeinsam in der Kathedrale.

Animazione di Gunnar Eriksson

Gunnar Eriksson è nato nel 1936 in Svezia. Dopo gli studi all'Accademia reale di musica di Stoccolma, ha fondato diversi cori e ha vinto il premio del primo concorso di cori della radio svedese. Nel 1980, è nominato professore di direzione di coro al conservatorio superiore di musica di Göteborg e dirige il coro di camera di questa scuola con il quale partecipa a numerose tournée in Europa, negli Stati Uniti, a Cuba e in Palestina. Capo invitato da numerosi ensemble vocali, Gunnar Eriksson mette in piedi dei laboratori o delle master class in un gran numero di paesi. Ha scritto un centinaio di arrangiamenti per partiture corali, per lo più a cappella, ma anche altre includendo la partecipazione di musicisti Jazz.

Spesso invitato alla radio e alla televisione, ha registrato una ventina di dischi. Nel 1994 è stato eletto all'Accademia reale di musica ed ha ottenuto numerose distinzioni, fra cui nel 2008 la nomina a membro d'onore della società dei compositori svedesi. Gunnar Eriksson interverrà presso i nostri giovani partecipanti con un laboratorio di giochi vocali, prima in diversi gruppi a Beaulieu, poi all'occasione di una riunione di coristi nella Cattedrale.

Study Tour

Sous la conduite de Jean-Pierre Chollet, Haute Ecole de Musique, Lausanne (français) et Markus Utz, Haute Ecole des Arts, Zürich (Deutsch), a lieu le vendredi 3 juin une Study-Tour pour chefs de chœur. En assistant à des concerts choisis et des conférences, elle donne un aperçu des aspects du travail pour des chœurs d'enfants et de jeunes, ainsi que sur la diversité du festival.

Unter der Leitung von Jean-Pierre Chollet, Haute Ecole de Musique, Lausanne (français) und Markus Utz, Zürcher Hochschule der Künste (Deutsch), findet am Freitag, 3. Juni, eine Study Tour für Chorleiterinnen und Chorleiter statt. Mit Besuchen ausgewählter Konzerte und mit Referaten gibt sie Einblick in die Aspekte der Kinder- und Jugendchorarbeit sowie in die Vielfalt des Festivals.

Sotto la direzione di Jean-Pierre Chollet, Scuola Superiore di musica, Losanna (francese) e di Markus Utz, Scuola Superiore di Arti, Zurigo (tedesco), venerdì 3 giugno avrà luogo uno Study Tour per direttori di coro. Assistendo a concerti prescelti e a una rosa di relazioni, verrà offerta una panoramica sugli aspetti dell'attività dei cori giovanili e di bambini nonché sulle molteplici sfaccettature del Festival.

Deuxième rencontre des chefs de chœurs de Suisse

L'association Suisse pour la Promotion des Chœurs d'enfants et de jeunes invite tous les chefs de chœur, dans le cadre du SKJF_II à Lausanne, pour la deuxième rencontre des chefs de chœurs de Suisse samedi 4 juin. Sous la conduite de Kathrin Renggli et Michael Schläpfer, vous apercevez le travail de Gunnar Eriksson : comment, avec des idées simples et faciles à mettre en œuvre, réussir des improvisations avec des chœurs d'enfants et de jeunes. Concerts de rencontre, concert à la cathédrale (projet commun de Gunnar Eriksson, Chœur Suisse des Jeunes CSJ et d'autres chœurs), ainsi que le 2^e concert du festival montrent la diversité du festival.

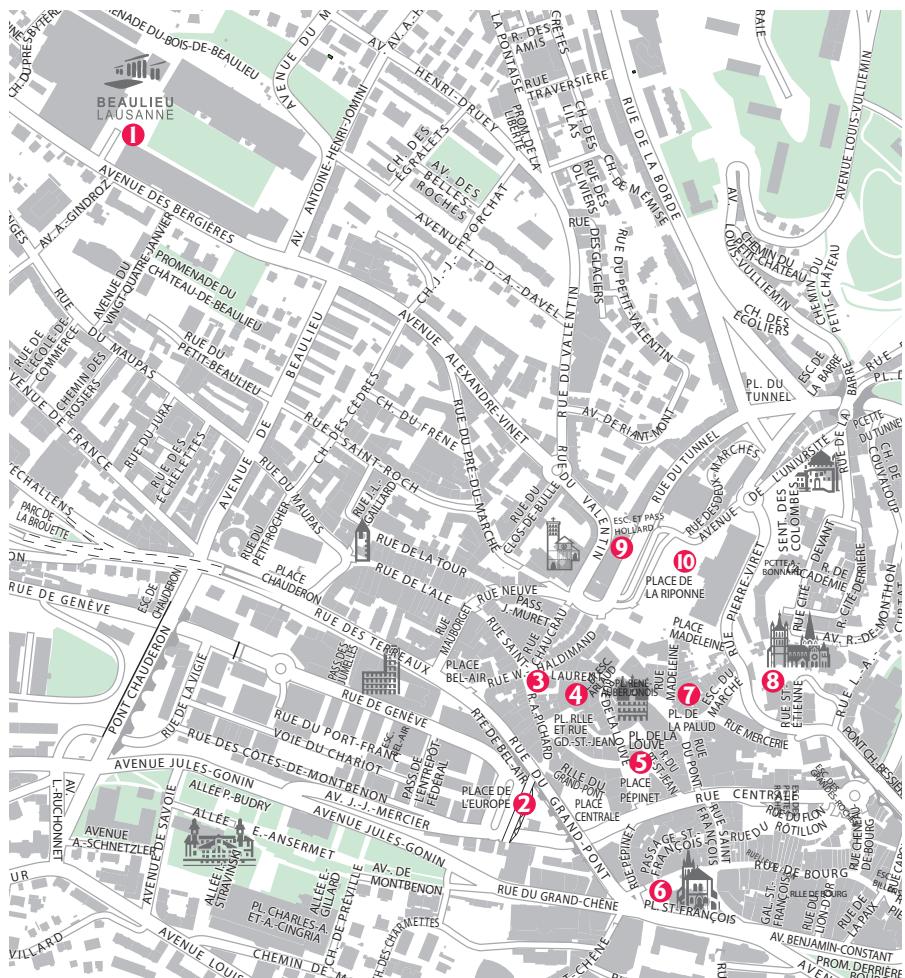
2. Schweizerisches Chorleiter / Innen Treffen

Der Verein Schweizer Kinder- und Jugendchorförderung lädt alle Chorleiterinnen und Chorleiter im Rahmen des SKJF_II, Lausanne, zum 2. Schweizerischen Chorleiter/ Innen Treffen am Samstag, 4. Juni ein. Unter der Leitung von Kathrin Renggli und Michael Schläpfer erhalten sie einen Einblick in die Arbeit von Gunnar Eriksson : wie mit einfachen und leicht umsetzbaren Ideen die Improvisation im Kinder- und Jugendchor gelingen kann. Begegnungskonzerte in der Stadt, Konzert in der Kathedrale (Gemeinschaftswerk mit Gunnar Eriksson, CH-Jugendchor und einigen anderen Chören) sowie das 2. Festivalkonzert zeigen die Vielfalt des Festivals auf.

Secondo incontro dei direttori di coro svizzeri

L'associazione svizzera per la Promozione dei Cori giovanili e di bambini invita sabato 4 giugno, nel quadro dello SKJF_II a Losanna, tutti i direttori di coro al secondo incontro dei direttori di coro svizzeri. Sotto la direzione di Kathrin Renggli e Michael Schläpfer avrete un'idea del lavoro di Gunnar Eriksson : come riuscire a fare delle improvvisazioni con dei cori giovanili e di bambini con delle idee semplici e facili da mettere in pratica. Concerti di incontro, concerto alla Cattedrale (progetto comune di Gunnar Eriksson, Coro Svizzero dei Giovani CSJ e altri cori), nonché il secondo concerto del festival mostrano la diversità del festival.

Plan du centre ville | Plan des Stadtzentrum Piano del centro della città



1 Beaulieu

2 Place de l'Europe

3 Eglise Saint-Laurent

4 Place Arlaud

5 Place de la Louve

6 Eglise Saint-François

7 Place de la Palud

8 Cathédrale

9 Chapelle Méthodiste de la Riponne

10 Place de la Riponne

Organisateur | Veranstalter | Organizzatori

**Association Festival suisse des chœurs d'enfants et de jeunes
Verein Schweizer Kinder-und Jugendchorfestival
Associazione Festival svizzero di cori giovanili e di bambini**

**FSCJ
SKJF
FSCG**

Comité d'organisation

Président	Jacques Nicod, Prilly
Finances et vice-président	Georges Bornoz, Lausanne
SKJF & SFEC, et recherche de fonds	Peter Daniels, Schlieren
Secrétariat	Eric Padeste, Prilly
Commission de musique	Yves Bugnon, Lausanne
Société Cantonale des Chanteurs Vaudois, SCCV et Union suisse des chorales, USC	Claude-André Mani, Villeneuve
Association Vaudoise des Directeurs de Chœur, AVDC	Willy Jacques

Délégués des cantons romands et des associations chorales

Veneziela Naydenova (NE)	René Riat (JU)
Laurent Bovier (VS)	Claude-André Mani (VD)
Yves Piller (FR)	Jean-Marc Poulin et Mario Bontognali,
Claude Maumary (GE)	A Coeur Joie Suisse, ACJS

Commission musicale

Président	Yves Bugnon, Lausanne
Membres	Edwige Clot, Bottens Lise Dutruy, L'Isle Samuel Emery, Flanthey (VS) Mario Fontana, Arcegno (TI) Yves Piller, Rueyres (FR)
Délégué SKJF	Michael Gohl, Zurich

Patronage | Patronat | Patronato

Président du comité

Didier Burkhalter, Conseiller fédéral
Chef du département fédéral de l'intérieur

Membres individuels

Anne-Catherine Lyon, Conseillère d'Etat (VD)
Christine Egerszegi-Obrist, Conseillère aux Etats
Daniel Brélaz, Syndic de Lausanne et Conseiller national
Elisabeth Baume-Schneider Ministre (JU) / Présidente de la CIIP / SR-TI
Isabelle Chassot, Conseillère d'Etat (FR) / Présidente de la CDIP
Luc Recordon, Conseiller aux Etats (VD)

Associations

Association Suisse des écoles de musique
Association vaudoise des directeurs de chœurs AVDC
Chordirigentenverband Nordwestschweiz
Conseil suisse de la musique
Fédération Suisse Europa Cantat FSEC/SFEC
jeunesse+musique
Mouvement choral A Cœur joie
Société Cantonale des Chanteurs Vaudois SCCV
Schweizerischer Katholischer Kirchenmusikverband SKMV
Schweizerischer Kirchengesangsbund SKGB
Union Suisse des Chorales USC/SCV
Verein Freunde des Chorgesangs (ZH)

Donateurs | Donatoren | Donatori

Artephila Stiftung
Avina Stiftung
Engadiner Kantorei / Aargauer Lerche
Ernst Göhner-Stiftung
Fondation Oertli Stiftung
Fondation Pittet
Fondation pour la jeunesse suisse Général Guisan
Fondation SUISA pour la musique
Karl Mayer Stiftung
Konradin Winzeler – Neuhausen am Rheinfall
Loterie Romande
Leu Treuhand AG – Neuhausen am Rheinfall
Marlis & Hans Peter Wüthrich-Mäder-Stiftung
MBF Foundation
Parrotia-Stiftung
Paul Schiller Stiftung
PAX Versicherungen - Assurances - Assicurazioni
Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung
Ria & Arthur Dietschweiler Stiftung
Rosmarie & Armin Däster-Schild Stiftung
Sandoz – Fondation de famille
Schüller-Stiftung
Schweizer Gesangfest Weinfelden
Service des affaires culturelles (VD)
Stiftung Mercator Schweiz
Touring Club Suisse, section vaudoise
Vaudoise assurances
Ville de Lausanne

Numéros de téléphone importants

Wichtige Telefonnummern | Recapiti telefonici importanti

Président du CO Logement et transports Unterkunft Alloggio	Jacques Nicod	076 231 61 77
Vice-président du CO Infrastructures à Beaulieu, repas Verpflegung Vitto	Georges Bornoz	078 633 76 47
Festival-Secrétariat (Spricht Deutsch)	Eric Padeste	079 679 81 25
Bénévoles, coordination	Jean Bertalmio	076 231 79 51
Commissaires des chœurs Chorenbegleiter Accompagnatore di cori	Mario Bontognali	079 303 29 83
Ateliers et scène Beaulieu Extérieur et Cathédrale	Samuel Emery Yves Bugnon	076 279 28 73 idem + 076 309 72 16
Study Tour et scène Beaulieu	Yves Piller	076 734 47 51
Poste sanitaire à Beaulieu Sanitätspost Infermeria	Samaritains	021 643 22 75

En cas d'urgence	Ambulance	144	Police	117	Pompiers	118
Notfall	Ambulanz		Polizei		Feuerwehr	
In caso D'emergenza	Ambulanza		Polizia		Pompieri	

Impressum

Coordination, rédaction
Traduction
Réalisation et impression
Tirage

Georges Bornoz
Gabriella Lanfranchi, Renate Leu, Eric Padeste
Groux arts graphiques SA, Le Mont-sur-Lausanne
2000 exemplaires